



**VNiVERSiDAD
D SALAMANCA**

TESIS DOCTORAL

**LAS RONDAS PROFANAS DE NAVIDAD Y EL
REINADO EN LA PROVINCIA DE SORIA. IDENTIDAD
CULTURAL, PERFILES DE GÉNERO Y GESTIÓN DEL
PATRIMONIO INMATERIAL A TRAVÉS DEL ESTUDIO
Y ANÁLISIS ETNOMUSICOLÓGICO.**

FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Doctoranda: Dña. Susana Arroyo San Teófilo.

Directoras: Dra. Dña. Matilde Olarte Martínez y Dra. Dña. M.
Dolores Pérez Rivera.

SALAMANCA 2018

INTRODUCCIÓN

*No hay casualidad sino destino,
no se encuentra sino lo que se busca
y se busca lo que está escondido.*

Ernesto Sabato

A lo largo de la Historia, el hombre ha mostrado un especial interés en describir y plasmar sus pensamientos, comportamientos y actitudes sociales. Así lo demuestran los volúmenes que en forma de crónicas y escritos sobre múltiples disciplinas han llegado hasta nuestros días. De manera especial destacan los libros de viajes y viajeros, tanto los de españoles por el mundo como los de extranjeros en España, que desde el siglo XVI han relatado la vida y costumbres de un sustrato popular que parecía impertérito.

En las primeras recopilaciones sistemáticas de música de tradición oral realizadas entre finales del siglo XIX y principios del XX, se alertaba de que ese legado cultural que nos identificaba se estaba perdiendo a pasos agigantados debido a los nuevos modos de vida que el tiempo traía. En 1903 Federico Olmeda, soriano nacido en El Burgo de Osma, deja buena cuenta de esta situación en su cancionero señalando que por esas fechas ya había oído decir que “Castilla no tiene costumbres tradicionales ni interesantes, no tiene fueros ni amor regional; su valor histórico pereció”¹.

Una década más tarde Antonio Machado se hacía eco de este mismo sentimiento derrotista. Célebres son los versos del quinto poema de “Campos de Castilla”² en los que describe a esta “tierra triste y noble/ la de los altos llanos y yermos y roquedas/ de campos sin arados, regatos ni arboledas; /decrépitass ciudades, caminos sin mesones, / y atónitos palurdos sin danzas ni canciones”.

En la primavera del año 2014, la Excm. Diputación Provincial de Soria a través del Departamento de Cultura y Juventud, convocó tres Becas Etnográficas para Jóvenes Investigadores³. Su objetivo principal radicaba en la recopilación del patrimonio

¹ Olmeda, F. (1992). *Folklore de Castilla o Cancionero Popular de Burgos* (p. 8). Burgos: Diputación Provincial.

² Machado Álvarez, A. (1997). *Poesías completas* (pp. 151-52). Colección Austral. Madrid: Espasa.

³ *Becas de Investigación Etnográfica para Jóvenes Investigadores*. BOP Soria, de 26 de febrero, núm. 23 (2014).

inmaterial a lo largo de la provincia soriana incluyendo bajo este epígrafe la música, la literatura, la indumentaria y un sinfín de ciencias populares.

Con ello se pretendía comprobar si el tiempo había recrudecido la sentencia del poeta sevillano o aún quedaba por estos lares algo que rescatar de la memoria colectiva de un pueblo irremediabilmente abocado a las nuevas prácticas de la era moderna.

El equipo formado junto a mis compañeros David Álvarez y Julia Escribano, y la inestimable ayuda y tenacidad de Enrique Borobio, fue testigo de que, afortunadamente, Machado estaba equivocado. En ese primer verano de nuestra aventura soriana recorrimos la provincia de Norte a Sur, de Este a Oeste haciendo acopio en el morral de canciones, moda popular, cuentos, poesías, oraciones, recetas y un largo etcétera de conocimientos que formaban parte de la urdimbre de muchas historias de vida. Así pudimos conocer a Amparo de Nafría de Uceró, mujer valiente donde las haya; a Juan de Matesejún, el hombre más feliz del mundo; a Cecilia de Nafría la Llana, la bondad personificada; a Alfonsa de Rello, mucho más que familia, y a más de 500 sabios que aún guardan en su memoria cosas de otro tiempo que en este necesitamos saber.

Logramos acometer el objetivo prioritario de esa campaña de trabajo de campo representada en la recogida y salvaguarda de un repertorio popular de tradición oral que ciertamente está en peligro de extinción. Parte de estos resultados se traduce en una ingente cantidad de piezas musicales de todo tipo de géneros que superan el millar y que serán publicadas próximamente conformando el *Cancionero Popular de la provincia de Soria*.

Esta experiencia profesional nos llevó a conocer de primera mano una costumbre que estaba completamente abandonada y había sido estudiada de manera parcial en el campo de la investigación de la tradición oral: las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria.

A medida que avanzábamos en nuestras labores de trabajo de campo, nos dimos cuenta de que este particular fenómeno musical había formado parte del conglomerado de tradiciones en más de una veintena de localidades sorianas, hecho que no había sido documentado hasta el momento. Esta circunstancia demostraba la importancia de profundizar en su conocimiento por lo que, pasados unos meses, las descripciones personales sobre el escenario de esta costumbre musical que probablemente hizo vivir a más de uno los días más felices de su vida se convirtieron en el contenido y tema central de esta tesis doctoral.

Este trabajo de investigación pretende realizar un estudio metodológico sobre este particular caso de la Etnomusicología española demostrando que es posible estudiar la música popular de tradición oral aplicando métodos y procedimientos científicos⁴.

En plena era tecnológica ha sido posible rescatar un patrimonio inmaterial que se consideraba perdido y olvidado lo cual demuestra que es importante seguir realizando trabajo de campo en el siglo XXI. En este sentido, resulta significativo que, aun habiendo muestras de la existencia de este repertorio en algunas publicaciones previas a esta tesis doctoral, hasta el momento no haya sido objeto de estudio sistemático por parte de investigadores que pudieron haber rescatado este material entrevistando a generaciones que lo recordaban con mayor nitidez. Sea pues este trabajo un eslabón más en la cadena de nuestra tradición.

Estado de la cuestión

Todo trabajo de investigación que se precie debe tener dos ingredientes esenciales: por un lado, ser original en cuanto a su temática de manera que, aun habiendo sido abordado en estudios previos, supere las claves preliminares y permita establecer nuevas líneas sobre las que continuar investigando; y por otro, ser riguroso en su método valorando en primera instancia aquellos trabajos anteriores en los que dicho tema haya sido analizado por otros investigadores. El rastreo de fuentes permite comprobar la viabilidad del tema elegido dado que al examinar las publicaciones que hasta el momento se hayan hecho sobre el tema en cuestión, es posible determinar el grado de originalidad, hipótesis, objetivos y conclusiones que aportar a través de la nueva investigación.

Por ello, comenzamos describiendo y analizando el panorama de estudio vinculado a las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado seleccionando aquellas fuentes que pudieran contener información y material sobre este fenómeno etnomusicológico. El hecho de que estos dos conceptos aparezcan en varias provincias nos lleva a organizar el paisaje bibliográfico en torno a su distribución geográfica.

Inicialmente exponemos las referencias publicadas sobre la provincia de Soria, área principal de nuestra tesis doctoral, describiendo en primer lugar aquellas que tratan directamente el objeto de estudio y en segundo lugar las que recogen este repertorio sin clasificar y podrían calificarse como ejemplos de este mismo hecho.

Seguidamente mostramos las del resto de espacios geográficos donde hemos detectado la presencia de este rito festivo- musical con las mismas denominaciones

⁴ Ramón y Cajal, S. (2005). *Reglas y consejos sobre investigación científica. Los tónicos de la voluntad* (pp. 117- 138). Madrid: CSIC.

sorianas, lo que determina un área de identidad cultural más amplia pero muy concreta.

Todas las fuentes que reseñamos están organizadas en base a la referencia de publicación. En aquellos trabajos en los que los resultados proceden de la realización de trabajo de campo, los hemos incluido cronológicamente atendiendo a la fecha en la que se llevaron a cabo (siempre y cuando estos datos hayan sido especificados por sus recopiladores).

Soria

A *priori*, cabe que comentemos que disponemos de un número considerable de fuentes que atestiguan la celebración de Rondas profanas de Navidad y de El Reinado en varias localidades de la provincia de Soria; sin embargo, todas ellas se presentan a modo de artículos locales y breves reseñas que no han llegado a profundizar ni relacionar estos dos conceptos como un hecho equivalente dentro de la misma zona geográfica; es decir, no existe un trabajo específico sobre este tema de estudio.

Al contrario que en otras provincias de Castilla y León como Salamanca o Burgos que en los primeros años del siglo XX se realizaron campañas de recopilación que dieron lugar a la publicación de los primeros cancioneros sistemáticos, el caso de Soria se ha demorado bastante en el tiempo.

La primera fuente escrita que documenta la práctica de El Reinado en la provincia de Soria se debe al periodista Miguel Moreno quien, en su *Galería de estampas y costumbres por los pueblos sorianos* lo referencia en San Leonardo de Yagüe y en Santa María de las Hoyas⁵.

A nivel sonoro, el primer registro sobre este fenómeno etnomusicológico por tierras sorianas procede del trabajo de campo dirigido por Gonzalo Pérez Trascasa y realizado desde la década de los años 80 hasta 1995 por las nueve provincias de Castilla y León cuyos materiales sonoros permitieron elaborar los programas de radio *Raíces*⁶ y *El Candil*⁷. Parte de esa compilación dio lugar a la colección *La música de tradición oral en Castilla y León*⁸ en la que localizamos los tres primeros ejemplos musicales que atestiguaban este rito festivo- musical en la provincia de Soria.

- Ronda de Navidad al Señor Cura y Ronda de Navidad “El vestido” de Peñalba de San Esteban en las pistas 31 y 32 del disco 5.

⁵ Moreno, M. (1975). *Galería de estampas y costumbres por los pueblos sorianos* (pp. 343- 344 y 763). Soria: Talleres Tipográficos Urbión.

⁶ Dirigido por Gonzalo Pérez Trascasa y Luis González Jiménez desde 1985 hasta 1989.

⁷ A cargo de Gonzalo Pérez Trascasa y Ramón Marijuán Adrián desde 1989 hasta su desaparición en 1995.

⁸ Pérez Trascasa, G. y Marijuán Adrián, R. (1995). *La música tradicional en Castilla y León* [10 CD]. Madrid: RTVE Música.

- El Reinado. Canto de “Palesmas”⁹ de El Reinado de Santa María de las Hoyas en la pista 22 del disco 7.

Resultan dos ejemplos excepcionales no solo en lo que al repertorio concreto se refiere, sino también en el campo de las músicas de tradición oral en España. Estos archivos sonoros también han sido incluidos en los dos programas de radio dedicados a la puesta en valor de las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado.

El ejemplo de Santa María de las Hoyas figura en la edición “Ya llega la Navidad”¹⁰ del programa *Músicas de Tradición Oral* de Radio Clásica emitido el 23 de diciembre de 2015 donde Pérez Trascasa hace una mención especial a este caso musical localizado en las provincias de Burgos y Soria. En el monográfico “Una ronda de Navidad”¹¹ emitido en Radio 5 el 26 de diciembre de 2015 el citado locutor se centra en el caso soriano de Peñalba de San Esteban.

La importancia de esta colección, así como de los demás materiales recopilados en esas campañas de trabajo de campo, han dado como resultado la confección de una tesis doctoral a cargo de la Dra. M. Dolores Pérez Rivera en la que estudia *El repertorio vocal profano en Castilla y León a través del trabajo de campo realizado para elaborar los programas Raíces y El Candil de Radio Nacional de España. 1985- 1994*¹². Con este trabajo de investigación demuestra la importancia de las fuentes procedentes del trabajo de campo y la diversidad musical de un extremo a otro de Castilla y León.

Además del ingente número de transcripciones que contiene, realiza un profundo estudio y análisis musical de las mismas y aporta mucha información etnográfica extraída de las entrevistas realizadas a los informantes, siendo muy completa y novedosa en el caso de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado. En ella se recogen:

- Dos transcripciones musicales inéditas de El Reinado en Fuentearmegil.
- Cinco transcripciones musicales de la ronda profana de Navidad de Peñalba de San Esteban, las dos citadas de la colección y otras tres inéditas.

⁹ Castigo representado en azotes aplicados con una pequeña pala de madera.

¹⁰ RTVE. A la carta. Televisión y radio. Músicas de Tradición Oral. (2018). *Ya llega la Navidad (23- 12- 2015)*. Recuperado el 2 de mayo de 2016, de <http://www.rtve.es/alacarta/audios/musicas-de-tradicion-oral/musicas-tradicion-oral-ya-llega-navidad-23-12-15/3420186/>

¹¹ RTVE. A la carta. Televisión y radio. Músicas de Tradición Oral. (2018). *Una ronda de Navidad (23- 12- 2015)*. Recuperado el 2 de mayo de 2016, de <http://www.rtve.es/alacarta/audios/musicas-de-tradicion-oral/musicas-tradicion-oral-ya-llega-navidad-23-12-15/3420186/>

¹² Pérez Rivera, M. D. (2016). *El repertorio vocal profano en Castilla y León a través del trabajo de campo realizado para elaborar los programas Raíces y El Candil de Radio Nacional de España. 1985- 1994* (Tesis doctoral). Universidad de Salamanca, Castilla y León. Recuperado el 2 de mayo de 2016, de <https://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/128529>

- Una transcripción musical inédita de El Reinado de Rejas de San Esteban.
- Dos transcripciones de El Reinado de Santa María de las Hoyas, procedentes de la colección.

En el caso de El Reinado de San Leonardo de Yagüe no se aportan documentos musicales, pero sí un valioso acervo de testimonios que demuestran que se llevó a cabo, aunque en el momento de la recopilación ya no recordaban que hubiera cantares.

En el mismo año que la citada colección discográfica, el profesor José María Martínez Laseca publica el artículo sobre el origen del Reinado de los mozos de Santa María de las Hoyas¹³. En él describe de manera pormenorizada cómo se llevaba a cabo El Reinado en este pueblo y compila varios textos de las piezas musicales que se interpretaban. Al mismo tiempo alude a la celebración de este rito en San Leonardo de Yagüe señalando que ya en ese momento no contaban con información suficiente acerca de cómo se realizaba.

Uno de los referentes indiscutibles en la etnografía soriana es Isabel Goig Soler cuyas publicaciones sobre las costumbres y el saber popular han supuesto una gran aportación al plano cultural de esta provincia. En *Soria. Pueblo a pueblo*¹⁴ realiza un recorrido por 261 pueblos destacando aspectos geográficos, demográficos, históricos, festivos y culturales de cada uno de ellos. El Reinado aparece referenciado tan solo en Santa María de las Hoyas¹⁵ y Ucero¹⁶. Aunque es mínimo el apunte que realiza sobre su celebración, en el caso de Santa María de las Hoyas aporta el texto para las “palesmas” que se cantaba para aquellos mozos que hubieran sido desobedientes.

Por otro lado, deja constancia de que los mozos interpretaban cantos durante las celebraciones navideñas en otras localidades como Alcobilla de Avellaneda¹⁷, Licerias, de la que aporta el texto de una supuesta albada que se cantaba en Nochebuena a las mozas¹⁸ y Valderrodilla donde se cantaban unos “curiosos Diez Mandamientos” cuyo texto también reproduce¹⁹. A ninguno de estos casos le atribuye una denominación específica, aunque hace hincapié en el hecho de que las festividades del tiempo de

¹³ Martínez Laseca, J. M. (1995). Sobre el origen del Reinado de los mozos de Santa María de las Hoyas. *Revista de Soria*, 10 (segunda época), 27- 32.

¹⁴ Goig Soler, I. y L. (1996). *Soria. Pueblo a pueblo*. Soria: Gráficas Signo.

¹⁵ Goig Soler, I. y L. (1996). *Op. Cit.*, p. 289.

¹⁶ Goig Soler, I. y L. (1996). *Op. Cit.*, p. 331.

¹⁷ Goig Soler, I. y L. (1996). *Op. Cit.*, p. 28.

¹⁸ Goig Soler, I. y L. (1996). *Op. Cit.*, p. 289.

¹⁹ Goig Soler, I. y L. (1996). *Op. Cit.*, p. 345.

Navidad (Nochebuena, Pascua de Navidad, San Esteban, San Silvestre, Año Nuevo o Reyes) se celebraran de manera especial en la provincia; valga el caso de Ocenilla²⁰.

Junto a estas publicaciones realizadas por estudiosos en la materia, merecen ser señaladas también las de aquellos vecinos que, enamorados de sus pueblos, describen sencillamente, pero con sumo detalle, cada una de las costumbres que vivieron en primera persona durante su infancia, mocedad y juventud y que ahora añoran en su edad adulta. Ese es el motivo que lleva a Divina Aparicio de Andrés a realizar varias publicaciones sobre Alcozar. Para nuestro estudio resulta francamente interesante el artículo dedicado a las actividades sociales vinculadas al ciclo vital²¹ entre las cuales referencia las rondas que hacían los mozos durante las Navidades (el texto y los materiales fueron incorporados años más tarde a la página *web* del citado pueblo²²).

Bajo la misma premisa Saturnino Pascual realiza un completo y minucioso barrido histórico, social y cultural de lo que acontecía en Espejón. Pascual explica de una manera muy clara y precisa cómo se desarrollaba “El Reinado de los Mozos”²³ de su pueblo considerándolo parte de las “diversiones o tradiciones de la juventud”²⁴ y presenta el texto de las 24 estrofas que recuerda.

En la línea de estudio regionalista Pascual Peña Ortego publica *Navaleno: historia de un pueblo de pinares*²⁵, monografía muy completa en cuanto a la vida y cultura de esta localidad en el que se incluye un capítulo breve pero fundamental para este trabajo. El epígrafe El Reinado de los mozos²⁶ describe muy bien la celebración de esta fiesta desde el punto de vista antropológico, aunque sin alusión alguna a que se interpretaran piezas musicales.

La preocupación y el interés porque las tradiciones del propio pueblo no se perdieran, llevó a Juan Francisco Aguilera Encabo²⁷, hijo de Fuentearmegil, a recuperar las costumbres de su pueblo a través de los testimonios de su padre y su abuelo. En este volumen describe de manera especial lo concerniente a El Reinado. Además, muestra los textos de cinco piezas y una propuesta de transcripción musical de su melodía.

²⁰ Goig Soler, I. y L. (1996). *Op. Cit.*, p. 238.

²¹ Aparicio de Andrés, D. (2002). Sociedad y ciclo vital en una aldea. Alcozar. *Cuadernos de Etnología Soriana*, 9, 21- 38.

²² Asociación Alcozar (s.f.). *Alcozar.net*. Recuperado el 20 de marzo de 2017, de <http://www.alcozar.net/>

²³ Pascual Hernández, S. (2004). Relatos sobre Espejón y sus moradores. *Revista de Soria*, 46 (segunda época), 53-75.

²⁴ Pascual Hernández, S. (2004). *Op. Cit.*, p. 70.

²⁵ Peña Ortego, P. (2008). *Navaleno: historia de un pueblo de pinares*. Navaleno: Ayuntamiento.

²⁶ Peña Ortego, P. (2008). *Op. Cit.*, pp. 315-316.

²⁷ Aguilera Encabo, J.F. (2010). *El abuelo Bene* (pp. 81-83 y 95-100). Ochoa Impresores Soria S.L.

En 2015 Isabel Goig amplía los datos sobre la cultura tradicional soriana con nuevas aportaciones en *Tal y como vivíamos*²⁸. En ella se incluyen de nuevo referencias a El Reinado de mozos sumando a los ejemplos incluidos en la publicación anterior los casos de Espejón, Navaleno, Santa María de las Hoyas, San Leonardo de Yagüe y Ucero²⁹. A pesar de la abundante información que aportó en las dos publicaciones mencionadas, no ha cesado en su labor como investigadora. Día a día continúa añadiendo a este campo nuevos datos sobre estos temas en su página *web*. La entrada *Reinado de mozos o de Navidad* está dedicada a la celebración de esta fiesta la cual incorpora nuevas localidades donde también se llevaban a cabo: El Reinado en Villálvaro y la ronda en Nochebuena en Valderrodilla³⁰.

Con el fin de demostrar el estudio y trabajo de campo realizado para este trabajo de investigación y en consecuencia para el futuro *Cancionero Popular de la provincia de Soria*, adjuntamos el siguiente mapa que refleja las localidades sorianas en las que se registraba directamente este rito festivo- musical en estas publicaciones previas al año 2015, fecha de inicio de esta investigación³¹.



Figura 1. Mapa de las localidades con este rito festivo- musical registradas en publicaciones. Elaboración propia.

²⁸ Goig Soler, I. (2015). *Tal y como vivíamos (De costumbres)*. Soria: Ochoa Impresores.

²⁹ Goig Soler, I. (2015). *Op. Cit.*, pp. 71- 96.

³⁰ Goig Soler, I. y L (2018). *Reinado de mozos o de Navidad*. Recuperado el 10 de enero de 2017, de <http://soria-goig.com/navidad/reinado.htm>, y Goig Soler, I. y L (2018). *El zarragón*. Recuperado el 10 de enero de 2017, de <http://soria-goig.com/navidad/zarragon.htm>

³¹ En Anexo I consta la relación numerada de localidades insertas en todos los mapas de esta tesis doctoral. En negro figuran las que responden al término de Rondas profanas de Navidad y en rojo los ejemplos de El Reinado.

Como resultado de las campañas de trabajo de campo realizadas por la provincia de Soria durante el verano de 2014 y 2015, Álvarez Cárcamo³² documenta El Reinado en nueve localidades³³ y el caso de las rondas de Navidad en otras cuatro³⁴, circunstancia que aborda en estudios posteriores³⁵.

Fruto de esta misma empresa es la transcripción y estudio de tres variantes de “El vestido de gala” llevado a cabo por la doctoranda³⁶ quien amplía el listado de localidades sorianas con rondas profanas de Navidad en otro breve estudio de género³⁷ el cual es la última publicación hasta el momento en la que se referencia este tema directamente³⁸.

Por otro lado, hacemos alusión a aquellas fuentes secundarias que, siendo obras de contenido general, recogen ejemplos que presentan síntomas de referirse a este mismo fenómeno etnomusicológico, aunque no utilizan la nomenclatura de ronda profana de Navidad ni El Reinado.

El trabajo de Gabriel María Vergara Martín sobre las *Coplas y romances (que cantan los mozos en algunos pueblos de Castilla la Vieja con motivo de las bodas, de la Cuaresma, de las fiestas de Pascuas y de otras festividades)*³⁹ es la fuente publicada más antigua donde hallamos referencias que remiten a la realización de rondas profanas de Navidad en la provincia de Soria. El autor recoge cinco piezas textuales de las que indica que son “coplas que cantan los mozos de Peñalba (provincia de Soria) la noche de Año Nuevo” lo cual demuestra que por 1934 estaban en vigor.

El primer y más importante documento escrito que recoge ejemplos musicales de la provincia de Soria, es la gran obra emprendida por el alemán Kurt Schindler y publicada como obra póstuma por el catedrático salmantino Federico de Onís⁴⁰. Tal y como describe el título de su recopilación, supone una obra de referencia fundamental

³² Álvarez Cárcamo, D. (2015). Fiestas invernales de mozos. Rondas del Reinado de Navidad: repertorio literario. El caso de “El vestido” y su presencia en Soria y otras provincias. En *La palabra vestida I. Indumentaria histórica y popular* (pp. 223- 238). Soria: Excma. Diputación Provincial de Soria.

³³ Espejón, Fuencaliente del Burgo, Fuentearmegil, Guijosa, Muñecas, Santa María de las Hoyas, Santervás del Burgo, Villálvaro y Talveila.

³⁴ Liceras, Peñalba de San Esteban, Valderrodilla y Valderrueda.

³⁵ Álvarez Cárcamo, D. (2017). La recopilación de la tradición oral soriana. *Los paisajes de la voz. Literatura oral e investigaciones de campo*, 1, 391- 413.

³⁶ Arroyo San Teófilo, S. El vestido. Estudio musical de tres ejemplos sorianos: Fuencaliente del Burgo, Fuentearmegil y Peñalba de San Esteban. En *La palabra vestida I. Indumentaria histórica y popular* (pp. 239-48). Soria: Excma. Diputación Provincial de Soria.

³⁷ Alcubilla de Avellaneda, Brías, Liceras, Lumías y Valderrueda.

³⁸ Arroyo San Teófilo, S. (2018). Mujer, música y texto. Estudio de cuatro temas textuales de las rondas profanas de Navidad en la provincia de Soria. *Revista de Soria*, 99 (segunda época), 47- 54.

³⁹ Vergara Martín, G. M. (1934). *Coplas y romances (que cantan los mozos en algunos pueblos de Castilla la Vieja con motivo de las bodas, de la Cuaresma, de las fiestas de Pascua y de otras festividades)* (pp. 65- 75). Madrid: Ed. Hernando.

⁴⁰ Schindler, K. (1979). *Folk Music and Poetry of Spain and Portugal*. Germany: Georg Olms Verlag.

al contener ejemplos de música popular de tradición oral de España y Portugal. De todo este radio geográfico, la provincia soriana es la que, afortunadamente, aparece representada en un mayor número de tonadas; sin embargo, a pesar del elevado número de transcripciones musicales, resulta muy escaso en cuanto a las explicaciones etnográficas sobre el uso y función de las piezas plasmadas.

Esta ausencia de información es posible complementarla gracias al artículo en el que la Dra. Olarte⁴¹ aporta la relación de nombres de los informantes con los que contó el folklorista además de otras anotaciones inéditas que dejó reflejadas en sus escritos pero que no constan en todos los casos en la edición póstuma de su cancionero.

Del corpus de 359 transcripciones musicales relativas a la provincia de Soria, no hallamos referencia alguna a El Reinado; sin embargo, en las “Notas suplementarias para las de la edición facsímil”⁴² así como en las citadas anotaciones inéditas se indica que el “Sabadillo por la tarde (Ronda)” (Nº 784) de San Esteban de Gormaz “se canta para las mozas para rondar la víspera de Reyes al amanecer”. Es el único caso soriano donde se alude al hecho de realizar una ronda en el tiempo navideño.

Cronológicamente, la siguiente recopilación en la que encontramos referencias a las rondas navideñas es la llevada a cabo entre 1944 y 1960 por el Instituto Español de Musicología (IEM) a través de su Sección de Folklore dirigida por el alemán Marius Schneider. En esta etapa se acometen unas exhaustivas campañas de recogida de material etnomusicológico a lo largo de toda España. El resultado de estas 65 Misiones Folklóricas y 62 cuadernos de los Concursos son unas 20.000 melodías transcritas en papel y varios archivos sonoros de algunas de ellas que se exhiben *online* de manera digitalizada en la página *web Fondo de Música Tradicional* de la Institución Milà i Fontanals- CSIC⁴³.

La Misión 17 compila los resultados de la provincia de Soria de la que, en 2008, previo a la publicación digitalizada de estos fondos, Carlos A. Porro⁴⁴ nos adelantaba varios datos al respecto de su contenido. Fue llevada a cabo en 1947 por el catalán Joan Tomàs i Parés (Barcelona, 1896 -1967). En una caja/archivador verde pequeño se recogen 207 piezas organizadas en 27 cuartillas con la “Pequeña crónica de la misión”, 34 fichas de informantes numeradas 28-61 y fichas de melodías y textos, numeradas 62-518. En la misma fuente *web* se señala a Almazán, Barcebalejo, Burgo de Osma,

⁴¹ Olarte Martínez, M. (2010). Las anotaciones de campo de Kurt Schindler durante sus grabaciones en España. *Etnofolk. Revista de Etnomusicología*, 16-17, 35-74.

⁴² Katz, I. J. (1991). Notas suplementarias para las de la edición facsímil (pp. 33- 45). En K. Schindler. *Música y poesía popular de España y Portugal* (p. 161). Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.

⁴³ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). Recuperado el 4 de mayo de 2018, de <https://musicatradicional.eu>

⁴⁴ Porro, C. A. (2008). Fondos musicales en la Institución Milà i Fontanals del CSIC en Barcelona. Misiones y concursos en Castilla y León (1943- 1960). Las provincias de Soria y Burgos (V). *Revista de Folklore*, 327, 75- 84.

Osma, San Esteban de Gormaz, Soria y Valdenarros como los puntos de encuentro de la recolección, aunque algunas de las piezas transcritas serían originarias de otras localidades en función de la procedencia natal y residencia de cada informante.

Desconocemos si se conservan archivos sonoros de esta misión, pero entre todo este material figuran dos piezas que describen su interpretación como rondas del tiempo de Navidad. Joan Tomàs incluye bajo el título del “Vestido de las mozas”⁴⁵ de Valdenarros la referencia “se canta en Nochebuena” y en “Aquí vive un caballero” especifica que “se cantaba en Nochebuena en Langa de Duero, para pedir aguinaldo para los quintos”⁴⁶.

Teniendo en cuenta el contexto temporal señalado y que ambos son temas habituales de este repertorio, es muy probable que fueran casos adscritos al objeto de estudio de esta tesis doctoral.

En 1982, Antonio Lorenzo Vélez⁴⁷ ejemplifica el uso de los temas seriados en la música popular de tradición oral con el texto de “Las letras del A, B, C” de Rello pero no advierte en qué tipo de contexto se interpretaban, cuestión que resolveremos en páginas posteriores dado que gracias a nuestro trabajo de campo, hemos podido confirmar que formaba parte del repertorio de la ronda profa de Navidad de dicho pueblo.

En 1997, la *Revista de Soria* publica una fe de erratas respecto a un artículo fotográfico publicado en el número anterior. Bajo el título “El folclore de Fuencaliente del Burgo”⁴⁸ se incluyen los nombres de los personajes que aparecían en dichas fotografías, varios de ellos gaiteros⁴⁹. Además, se adjuntan “las letras de diversas canciones religiosas y profanas que se cantaban a lo largo del año”. Estas resultan ser los textos que se cantaban en El Reinado, aunque en el artículo no se hace mención a este rito festivo. Así constan las estrofas dedicadas al “caballero”, las que se entonaban “donde haya marido y mujer”, las que se cantaban “si tiene niños o niñas” y dos ejemplos de cuartetos como “Despedidas”.

⁴⁵ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). *M17-108*. Recuperado el 12 de abril de 2017, de <https://www.musicatradicional.eu>

⁴⁶ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). *M17- 014*. Recuperado el 12 de abril de 2017, de <https://www.musicatradicional.eu>

⁴⁷ Lorenzo Vélez, A. (1982a). Fuentes documentales de algunos temas seriados profanos – religiosos. *Revista de Folklore*, 20, 61- 68.

⁴⁸ Cámara, V. (1997). El Folclore de Fuencaliente del Burgo. *Revista de Soria*, 18, 109-110.

⁴⁹ En la provincia de Soria este término es equivalente a dulzaineros.

Esta misma revista, en su objetivo de difusión de la cultura de la provincia de Soria, publica el artículo “Cantos religiosos de Navidad” de Paulino García de Andrés⁵⁰. Este profesor de Filología Inglesa de la UAM nacido en el pueblo soriano de Tarancueña, realiza una aproximación al repertorio que se interpretaba durante el tiempo navideño. Junto a varios ejemplos de los típicos villancicos y al margen del título del artículo, analiza también unos cantos populares que cantaban “los mozos a las mozas durante los días de Navidad por la noche”⁵¹ en Alcobilla de Avellaneda. Recoge los textos de “Los Reyes”, “El vestido”, “Los caballeros”, “Los mandamientos”, “Las campanillas”, “Los mandamientos en flores”, “Sabadito por la tarde”, “La madeja”, “Las obras de misericordia”, “Los mandamientos de la Iglesia”, “Los sacramentos” y “Los versos al señor cura”, pero no utiliza ninguna nomenclatura concreta para referirse a su uso como rito festivo; sin embargo, es un claro caso de ronda profana de Navidad.⁵² José Manuel Fraile también se hace eco en *Disquisiciones galanas*⁵³ de los versos que dedicaban los mozos de Noviales en la noche de Nochebuena para lo que aporta el texto de “El peine” que se cantaba a las mozas casaderas.

Cabe mencionar una última fuente sonora que se debe al trabajo de campo realizado por Fernando Pérez entre 2009 y 2011 para los CEAS dependientes del Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Provincial de Soria. El objetivo principal de estos encuentros era que los vecinos de cada localidad visitada (principalmente los más longevos del lugar) hicieran previamente un ejercicio de memoria individual o colectiva y fueran capaces de exponerlo de manera oral el día del taller. De entre todo el material recordado, los participantes (de todas las edades) remitieron principalmente a cuestiones de índole folclorística: tradiciones y costumbres, ejemplos de música tradicional y popular, literatura oral (retahílas, refranes, textos narrativos, romances y relatos) y gastronomía. Por ello no solo debe ser considerado como una mera actividad de acción social ya que, al mismo tiempo, contribuye a la recuperación del patrimonio de tradición oral existente en la provincia. De los 26 pueblos en los que se desarrollaron estos talleres, tan solo se advierte una referencia a este contexto festivo en la localidad de Valderrueda. En las restantes no se menciona explícitamente a las rondas profanas en Navidad ni a El Reinado, pero esta fuente incluye una pieza procedente de Arenillas que posee las características musicológicas necesarias para ser considerado un caso vinculado al objeto de estudio de esta investigación.

⁵⁰ García de Andrés, P. (2000). Cantos religiosos de Navidad. *Revista de Soria*, 31 (segunda época), 43-58.

⁵¹ García de Andrés, P. (2000). *Op. Cit.*, p. 46.

⁵² Arroyo San Teófilo S. y Escribano Blanco, J. (2016). Músicas de tradición oral sorianas: estudio y análisis musical en nueve ejemplos. En *La palabra vestida II. Indumentaria histórica y popular* (pp. 290-292). Soria: Excma. Diputación Provincial de Soria.

⁵³ Fraile Gil, J. M. (2008). *Disquisiciones galanas* (p. 53). Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca.

Todos estos casos hipotéticos serán valorados a lo largo de los siguientes capítulos valiéndonos para ello del método comparativo aplicado sobre los resultados obtenidos en nuestras labores de trabajo de campo.

Tras esta presentación de fuentes centradas en la provincia de Soria, reseñamos las que documentan las Rondas profanas de Navidad y El Reinado en otras zonas geográficas y que atienden particularmente a las provincias aledañas de Burgos, Segovia y Guadalajara.

Burgos

En el caso de Burgos, el documento escrito más antiguo que define la celebración de El Reinado es la obra de Federico Olmeda. Este violinista, organista, folklorista y Maestro de Capilla de la Catedral de Burgos nacido en El Burgo de Osma (SO), explica en su *Folklore o Cancionero Popular de Burgos*⁵⁴ que, en la localidad burgalesa de Villanueva de Carazo, “entre otros pueblos hay la costumbre inmemorial de establecer en Navidad una junta de mozos que llaman *Reinado de Navidad*”⁵⁵. Olmeda describe de un modo muy conciso en qué consiste esta celebración, quiénes participan y qué indumentaria gastan e incluye la transcripción musical de la pieza que se empleaba para pedir aguinaldo en Reyes y Navidad en casa del que llaman arcediano (el señor cura)⁵⁶.

Por otro lado, señala que, en las localidades de Barbadillo de Herreros, Barbadillo del Pez y otros pueblos de la región (no puntualiza cuáles), los mozos configuraban su propia cofradía donde se asignaban curiosos cargos entre ellos y establecían un reglamento particular a cumplir obligatoriamente bajo amenaza de ser expulsado y “considerado como mozo vil, infame, indigno, grosero, falaz, inconstante a la fe y para mayor oprobio y baldón se le echará de las rondas, reuniones y de toda diversión”⁵⁷. También alude a la capacidad creativa de los músicos tradicionales desde el punto de vista literario, dado que “hacen versos sobre los *sacramentos*, sobre los *mandamientos*”⁵⁸ para ser interpretarlos en la ronda.

La siguiente fuente secundaria que cronológicamente documenta este fenómeno festivo- musical por tierras burgalesas se corresponde con la Misión 54 realizada por Manuel García Matos para el IEM en 1953⁵⁹. Entre el material musical escrito y transcrito por el folklorista⁶⁰, hallamos las piezas que configuraban El Reinado de

⁵⁴ Olmeda, F. (1992). *Op. Cit.*, p. 68.

⁵⁵ Olmeda, F. (1992). *Op. Cit.*, p. 68.

⁵⁶ Olmeda, F. (1992). *Op. Cit.*, p. 86.

⁵⁷ Olmeda, F. (1992). *Op. Cit.*, p. 24.

⁵⁸ Olmeda, F. (1992). *Op. Cit.*, p. 26.

⁵⁹ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). *Misión M54*. Recuperado el 23 de abril de 2017, de <https://www.musicatradicional.eu>

⁶⁰ No figuran grabaciones en la página web de la institución que custodia este material.

Barbadillo del Mercado, Castrillo de la Reina, Hacinas y Hontoria del Pinar⁶¹. En Santo Domingo de Silos no aparece tal denominación, aunque la “Ronda de Navidad”⁶², de la que se dice que “la cantan los mozos por las calles a las 12 de la noche”, y la “Ronda de San Silvestre”⁶³, serían concebidas como un caso de ronda profana de Navidad por coincidir en el género y contexto temporal.

García Matos documenta brevemente el contexto etnográfico y modo en que se interpretaban estas piezas a base de escuetas anotaciones que hacen referencia al día, hora y participantes que lo llevaban a cabo. Valga de ejemplo El Reinado de Castrillo de la Reina y su elenco de piezas las cuales se entonaban “del 8 de diciembre al día de Reyes”: “El Vestido”, “Los Mandamientos”, “La Madeja”, “Las Horas”, “Los Sentidos”, “El Cristo”, “Otros Mandamientos”, “Las Pasaderas”, “Para los casados”, “Para los niños chicos”, “Para las viudas”, “Para los viudos”, “Para los forasteros” y “Otros cantares”. Todas ellas se interpretaban sobre dos melodías funcionando en cada caso como textos de recambio.

En el caso de Barbadillo del Mercado, además de las vocales, incluye en el repertorio de este rito una pieza para dulzaina y acompañamiento de caja como “Danza de El Reinado”⁶⁴, presumiblemente para ser danzada en ese contexto festivo.

Años más tarde y dadas las interesantes características musicales del repertorio, este recopilador contempló la inclusión de dos ejemplos sonoros de El Reinado de Hacinas como muestra del folklore de la provincia de Burgos en la *Magna Antología del Folklore Musical de España*⁶⁵. Esta colección está considerada una de las mejores contribuciones al estudio de las músicas de tradición oral de España por la diversidad de géneros y la presencia de tonadas procedentes de todas las provincias españolas.

⁶¹ Geográficamente, todas estas localidades están muy cercanas al pueblo de Villanueva de Carazo señalado por Olmeda.

⁶² Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). M54- 084. Recuperado el 4 el febrero de 2017, de <https://www.musicatradicional.eu>

⁶³ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). M54- 085. Recuperado el 4 el febrero de 2017, de www.musicatradicional.eu

⁶⁴ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). M54- a38. Recuperado el 4 el febrero de 2017, de www.musicatradicional.eu

⁶⁵ García Matos, M. (1992). *Magna Antología del Folklore Musical de España*. Madrid: Hispavox. Disco 1, pista 26. En la página web *Hacinas y su cultura* se incluye esta grabación con la referencia “Entradillas” señalando que fue realizada en 1957. Resulta curiosa esta información ya que García Matos no dejó constancia de ello en el libreto de su colección discográfica. Inma y Albert (2015). *Hacinas y su cultura*. Recuperado el 5 de febrero de 2017 de <http://www.hacinasburgos.es/Fonoteca/indicefonoteca.htm>.

La transcripción musical de estos dos ejemplos puede consultarse en el *Estudio de la Magna Antología del Folklore Musical de España de Manuel García Matos*⁶⁶ trabajo becado por CIOFF en 2005 en el que participó la doctoranda.

Tal es el interés que han suscitado las piezas musicales de El Reinado de esta localidad que el grupo burgalés Yesca incluyó este caso en el disco *Fiestas del "Reinado" y Otros Cantos Populares*⁶⁷. Así las cinco primeras pistas de este vinilo lo conforman los "Cantos del Reinado de Hacinas", "Las entradillas a las mozas", "Ronda de mozas", "Entradillas a la Reina", "Canto Central" y "Despedidas".

El valor patrimonial de este rito festivo, así como sus peculiaridades musicales es lo que llevó al sacerdote Abdón de Juan, oriundo de esta la localidad burgalesa, a publicar *El folklore de Hacinas*⁶⁸. Esta obra a nivel local es un compendio de textos de canciones, transcripciones musicales y fotografías que recrean un retrato de la vida y tradición de este pueblo. Comienza con una interesante introducción donde expone cuestiones sobre el estado del folklore en nuestro país y una descripción geográfica de Hacinas. Tras esta puesta en escena, dedica el primer capítulo a los "Cantos Populares Profanos" comenzando con El Reinado del que realiza una descripción pormenorizada del rito e incluye el material textual y musical que se interpretaba⁶⁹.

Cabe reseñar que este investigador fue en su día el informante que cantó a García Matos⁷⁰ las piezas de El Reinado de Hacinas siendo por aquel entonces un joven seminarista de 22 años⁷¹. Con esta obra De Juan consiguió dejar por escrito el testimonio de este caso etnográfico y al mismo tiempo salvaguardar del paso del tiempo un repertorio y conocimiento que poco a poco empezaban a olvidar las nuevas generaciones. La compilación de todos los textos y su melodía es fundamental para tener la referencia que permita seguir interpretándolas. Testimonio de ello son las actuaciones a modo de recuperación llevadas a cabo en el pueblo en los veranos culturales de 2009 y 2012 en las que el propio De Juan interpretó "La Cristalina" o "Las despedidas" ante la atenta mirada de sus vecinos. Estas grabaciones se pueden consultar en la página web *Hacinas y su cultura* donde se indica que estos cantos populares profanos "forman parte de una tradición en la que, durante el periodo de

⁶⁶ Arroyo San Teófilo, S. et alii. (2009). *Estudio de la Magna Antología del Folklore Musical de España de Manuel García Matos*. Ciudad Real: CIOFF- España; y Andrés Oliveira, J. (2018). Estudio de la Magna Antología del Folklore Musical de España por Manuel García Matos. *Revista de folklore*, 433, 32- 44.

⁶⁷ Yesca (1981). *Fiestas del "Reinado" y Otros Cantos Populares* [1 CD]. Madrid: Columbia.

⁶⁸ Juan González, A. de. (1985). *El folklore de Hacinas*. Madrid: Coculsa.

⁶⁹ Juan González, A. de. (1985). *Op. Cit.*, pp. 6, 7, 8, 9 y 34-123.

⁷⁰ García Matos a su vez fue informante de la recopilación de Kurt Schindler en tierras extremeñas en 1932.

⁷¹ Fondo de Música Tradicional IMF- CSIC. (2018). *Ficha de Abdón de Juan. Misión 54*. Recuperado el 6 de febrero de 2017, de www.musicatradicional.eu

Navidad y fin de año, los mozos, nombran a un Rey y a una Reina. Esta tradición ha desaparecido, pero todavía hay intentos de recuperación”⁷².

La singularidad de este repertorio hizo que, una vez más, se incluyera el ejemplo de Hacinas en la selección del repertorio para el *Cancionero Popular de Castilla y León*⁷³ como muestra del variopinto folklore musical de esta comunidad. Este volumen muestra la transcripción musical de las tres melodías, los textos completos tomados del mismo cuaderno manuscrito en 1929 que De Juan tomó como referencia para su libro y un conciso comentario a cargo de Miguel Manzano sobre el discurso musical.

El filólogo José Manuel Pedrosa⁷⁴ también se animó a estudiar este material músico-textual desde el punto de vista literario, quien las califica de villancicos al señalar que los textos de las tonadas de Hacinas poseen elementos que los vinculan directamente con la poesía medieval como ejemplos de villancico glosado.

Mencionamos de manera significativa la retrospectiva que Valdivielso Arce hace sobre la celebración de “El Reinado de Navidad”⁷⁵ en las ya mencionadas localidades de Barbadillo del Mercado, Hacinas y Villanueva de Carazo. Tomando como referencia la obra de Olmeda y la de De Juan, reproduce textualmente las descripciones de estos folkloristas, así como el intento de recuperación celebrado en Hacinas en 1990. Como novedad aporta interesante información sobre la danza de El Reinado de Barbadillo del Mercado, la cual marcaba el comienzo de esta fiesta navideña. Además, rescata el testimonio expuesto por Ramón Inclán en *Danzas típicas burgalesas*⁷⁶, obra escrita conjuntamente con Justo del Río, sobre la magnífica interpretación de esa danza a cargo del Orfeón burgalés en el V Concurso Provincial de danzas populares organizado por el Ayuntamiento de Burgos en sus fiestas patronales de 1953. Esta publicación incluye el texto que se aplicaba a esa melodía la cual no había sido recogida hasta ahora por ninguno de los folkloristas mencionados y que Valdivielso tiene a bien rescatar para este artículo. A este respecto resulta fundamental el testimonio de dos vecinas de la localidad recogido en la colección sobre los modos de *Ser y estar en Castilla y León*⁷⁷ cuyo descriptivo complementa este hecho musical.

⁷² Inma y Albert (2015). *Hacinas y su cultura*. Recuperado el 5 de febrero de 2017 de <http://www.hacinasburgos.es/Fonoteca/indicefonoteca.htm>

⁷³ Díaz Viana, L., y Manzano Alonso, M. (1989). *Cancionero Popular de Castilla y León*, v. 2 (pp. 108, 109 y 171- 175). Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.

⁷⁴ Pedrosa, J. M. (1992). Las entradillas de El Reinado de Hacinas: una excepcional reliquia de la poesía medieval. *Revista de los amigos de Hacinas*, XIII/ 57, 10- 11.

⁷⁵ Valdivielso Arce, J. L. (1994). La fiesta de *El Reinado* de Navidad en algunos pueblos de la provincia de Burgos. *Revista de Folklore*, 157, 15- 21.

⁷⁶ Inclán Leiva, R. y Del Río, J. (1975). *Danzas típicas burgalesas* (pp. 168-169). Burgos: Hijos de Santiago Rodríguez.

⁷⁷ Díaz, J. y Porro, C. A. (2008). *Ser y estar en Castilla y León: Las danzas* (pp. 90- 92). [1 CD]. Uruña: Museo Etnográfico de Castilla y León- Centro Etnográfico Joaquín Díaz.

Frente a los recurrentes ejemplos citados, el *Cancionero Popular de Burgos*⁷⁸ a cargo del profesor Miguel Manzano muestra un estudio, análisis y transcripción del repertorio musical vinculado a las Rondas profanas de Navidad y El Reinado de dicha provincia bajo un criterio metodológico. Además, amplía el radio de acción iniciado por Olmeda ubicando El Reinado en nuevas localidades como Contreras, La Revilla o Rabanera del Pinar⁷⁹. También se alude a Araúzo de Miel, Doña Santos, Huerta del Rey, Pineda de la Sierra o Villanueva de Odra⁸⁰, donde no existiendo la denominación concreta de El Reinado, se llevaban a cabo rondas profanas en fechas navideñas, aunque no en todos los casos se aplicaba el mismo tipo de repertorio; en algunos no empleaban las características piezas mencionadas y sus textos se basaban en una retahíla de coplas de ronda.

En aras de recuperar y poner en valor la tradición de El Reinado de Hacinas, Pedro Rey Antón⁸¹ realiza un vaciado documental de las principales fuentes que han descrito la celebración de este evento en la provincia de Burgos, incorporando al cuerpo del texto las descripciones de cómo se desarrollaba en Villanueva de Carazo y las transcripciones textuales de las piezas musicales que se interpretaban en Hacinas, en ambos casos ya expuesto ampliamente en las ya citadas publicaciones de De Juan o Valdivielso; sin embargo, aporta como novedad la explicación de cómo se está intentando recuperar esta tradición en Hacinas desde el año 2009 al realizarse en el mes de agosto aprovechando que hay más gente en el pueblo durante la época estival.

La última publicación al respecto de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Burgos está representada en el disco *Cantos de la vieja Castilla*⁸² del grupo Yesca. Esta edición musical se basa en las transcripciones realizadas por García Matos en 1953 para la Misión 54 dependiente del IEM incluyendo especialmente los ejemplos de El Reinado de Barbadillo del Mercado, Castrillo de la Reina y Hontoria del Pinar y la Ronda de Navidad y Ronda de San Silvestre de Santo Domingo de Silos.

En virtud del material y fuentes existentes en la provincia de Burgos, nos sorprende que todavía hoy no se haya llevado a cabo un estudio en profundidad sobre este tema. Con el objetivo de completar el mapa que demostrara la zona de identidad cultural de este fenómeno, llevamos a cabo varias catas en pueblos burgaleses hallando ejemplos de El Reinado en Pinilla de los Barruecos⁸³, La Gallega⁸⁴ y Cabezón de la Sierra⁸⁵ que no

⁷⁸ Manzano Alonso, M. (2001a). *Cancionero Popular de Burgos. Tomo I: Rondas y canciones*. Burgos: Diputación Provincial.

⁷⁹ Todas estas localidades se ubican geográficamente en la sierra contigua a la provincia de Soria.

⁸⁰ Manzano Alonso, M. (2001a). *Op. Cit.*, pp. 292- 293.

⁸¹ Rey Antón, P. (2016). La fiesta del Reinado de Navidad en Hacinas (Burgos). *Revista de Folklore*, 418, 4-14.

⁸² Yesca (2017). *Cantos de la Vieja Castilla* [1 CD]. Burgos: edición propia. Pistas 11, 16, 30 y 34.

⁸³ Álvarez Cárcamo, D. (2015). *Op. Cit.*, pp. 223-238.

en todos los casos habían sido recogidos ni publicados con anterioridad. También visitamos Castrillo de la Reina a fin de comprobar si aún seguían manteniendo en la memoria este repertorio, pero no hallamos recuerdo alguno salvo un precioso cuaderno manuscrito con los textos de los cantares.

En la actualidad la Asociación Etnográfica *Con las alforjas al hombro*⁸⁶ está llevando a cabo una interesante campaña de trabajo de campo por la provincia de Burgos. Fruto de esta labor son algunos de los materiales expuestos en esta tesis doctoral por gentileza de sus miembros. Sirvan estas líneas para mostrar nuestro agradecimiento y apoyo a este cometido con el que esperamos puedan salir nuevos datos sobre las rondas profanas de Navidad y El Reinado en la mencionada provincia.

Aunque el objetivo de nuestra investigación se centra en recuperar, clasificar, analizar y estudiar el repertorio de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria, señalamos a continuación un caso burgalés no documentado como tal pero que, a nuestro juicio y como resultado de la reflexión sobre estas fuentes y materiales, debiera ser valorado como un ejemplo más.

“A tu puerta hemos llegado” de Huerta del Rey está incluida en los “Cantos de aguinaldos en Navidad y otras fiestas” dentro del grupo de “Canciones del Ciclo Anual y Vital”⁸⁷ del *Cancionero Popular de Burgos*.

La melodía se desarrolla bajo el patrón de un sistema tonal menor en el que destaca la ausencia del VII grado como sensible lo que nos lleva a considerarlo como un modo de La. El tipo melódico no tiene similitud con los documentados en este hecho festivo-musical de la provincia de Burgos; sin embargo, su texto presenta unas características que lo aproximan mucho al plano de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado.

Aunque realmente cumple las expectativas de un canto de aguinaldo en el tiempo de Navidad, en las cuartetas se puede leer entrelíneas la dedicatoria para el hombre y la mujer residentes en la casa como matrimonio, para los padres de una moza pretendida, para el señor cura y para una viuda, receptores del género rondeño que aborda este estudio de investigación. A nuestro parecer y teniendo en cuenta que en Huerta del Rey está documentada la realización de rondas profanas en el tiempo navideño, es muy probable que esta fuera la pieza que se empleara para tal fin por lo

⁸⁴ Registrado por el grupo burgalés Cantollano. (2010). *Canta cantares*. [1 CD]. Valladolid: Armando Records.

⁸⁵ Cabezón de la Sierra. Fiestas y tradiciones. (2018). Recuperado el 29 de julio de 2018 de <http://www.cabezondelasierra.es/fiestas>

⁸⁶ Asociación Etnográfica “Con las alforjas al hombro” (2018). [Entrada blog]. Recuperado el 18 de julio de 2018, de <https://conlasalforjasalhombro.wordpress.com/>

⁸⁷ Manzano Alonso, M. (2003b). *Cancionero popular de Burgos. Tomo V: Canciones del ciclo vital y anual* (p. 70). Burgos: Diputación Provincial.

que debiera estar incluida en el apartado dedicado a las rondas profanas de Navidad y El Reinado sito en el volumen de “Rondas y canciones”⁸⁸.

Segovia

En 1909 Vergara Martín documenta la realización de El Reinado en Segovia bajo premisas muy similares a los casos sorianos y burgaleses. Así lo describe como el establecimiento de una junta de mozos, con su alcalde electo a la cabeza, válida desde la Navidad hasta Reyes. Durante esos días “van rondando por las calles y se paran a cantar a la puerta de las casas de todos los vecinos”⁸⁹ para llegado el 6 de enero, salir a recoger el aguinaldo. El redactado da a entender que era una costumbre de toda la provincia, aunque reseña de manera particular el modo de hacer en la localidad de La Higuera.

En su compilación de *Coplas y romances (que cantan los mozos en algunos pueblos de Castilla la Vieja con motivo de las bodas, de la Cuaresma, de las fiestas de Pascua y de otras festividades)*⁹⁰ de 1934 no figura ninguna referencia a El Reinado a pesar de ser una tradición que de la que había dado cuenta en la publicación anterior; sin embargo, incluye “El vestido de mujer” advirtiendo que lo “cantan los mozos de La Higuera (provincia de Segovia) la noche de Año Nuevo”⁹¹. Al mismo tiempo puntualiza en una nota al pie que “En algunos pueblos de la provincia de Segovia terminan “El vestido de mujer” con este cantar, oído en Prádena” y añade una copla final⁹²; es decir, certifica que esta pieza se cantaba en más localidades segovianas integrada, entendemos, en el mismo marco temporal.

De La Higuera también recoge “Los mandamientos de amor” y “Los sacramentos de amor” pero ambos como cantos para la Cuaresma⁹³, curiosamente dos de los temas usados en las rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria.

Agapito Marazuela hace alusión a El Reinado en su *Cancionero de Castilla* (publicado en 1964 aunque el material ya estaba recopilado en 1932) con una pieza recogida en Carrascal de la Cuesta que responde a ese título⁹⁴. La transcripción muestra la música y el texto de dos estrofas cuyo contenido se corresponde con la petición de licencia para comenzar la ronda. En las introducciones teóricas el folklorista no aporta información

⁸⁸ Manzano Alonso, M. (2001a). *Op. Cit.*

⁸⁹ Vergara Martín, G. M. (1909). *Derecho consuetudinario y economía popular de la provincia de Segovia* (pp. 15-16). Segovia: Imprenta del asilo de huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús.

⁹⁰ Vergara Martín, G. M. (1934). *Op. Cit.*

⁹¹ Vergara Martín, G. M. (1934). *Op. Cit.*, pp. 63- 65.

⁹² Vergara Martín, G. M. (1934). *Op. Cit.*, p. 65.

⁹³ Vergara Martín, G. M. (1934). *Op. Cit.*, pp. 118- 120 y 124-126.

⁹⁴ Marazuela Albornos, A. (1981). *Cancionero de Castilla* (p. 50). Madrid: Delegación de Cultura de la Diputación de Madrid.

etnográfica respecto a su función por lo que no podemos confirmar que se tratara del mismo hecho musical.

Aunque ajeno a este contexto festivo, merece que comentemos la “Ronda del Vestido”⁹⁵, inserta en el repertorio de la “Sección Primera. Rondas, Enramadas y Despedidas de Quintos”. Esta pieza de la cual Marazuela tan solo recoge el texto sin especificar de qué localidad procede, contiene el mismo tipo de argumento que “El vestido de gala” de Soria y Burgos, pero al final añade un “¡Viva la novia!” que le atribuye la función de canto de boda. El autor dice de ella que se cantaba “con la ronda que viene en el Cancionero con el número 30” la cual se corresponde con una “Ronda” de Villanueva de Gómez (Arévalo, Ávila) de la que tampoco comenta nada⁹⁶.

En esta línea señalamos el caso de Rades de Pedraza documentado por el investigador José Manuel Pedrosa⁹⁷ quien expone el texto de “El vestido”, “El retrato de la dama”, “Las horas del reloj”, “Los sacramentos de amor” y “Las obras de misericordia” señalando que la noche previa a una boda, los mozos de la localidad en cuyo grupo también estaba el novio, acompañados de cencerros cantaban todas estas piezas para rondar a la novia. Este hecho es cuanto menos significativo dado que todas forman parte del corpus de las rondas profanas de Navidad sorianas y burgalesas.

En Urueñas también localizamos un ejemplo de “El vestido de la dama” del cual desconocemos en qué contexto se interpretaba⁹⁸. A la vista de los resultados obtenidos podemos pensar que tal vez era un vestigio de ronda profana de Navidad o se empleaba en otro contexto distinto como el de la boda que recogían Marazuela y Pedrosa.

Hallamos una referencia más a las rondas profanas de Navidad segovianas en la publicación local de la Asociación Cultural *La Olma* de Valle de Tabladillo⁹⁹. Por iniciativa popular recogieron en el segundo volumen de su revista el “Cantar de los Reyes”¹⁰⁰ y “El vestido” que se entonaban entremezclados la víspera del día de Reyes. En esta ocasión los vecinos no hicieron uso del término El Reinado; sin embargo, Pablo Zamarrón acuña este término para referirse a la ronda profana que se hacía en esta

⁹⁵ Marazuela Albornos, A. (1981). *Op. Cit.*, pp. 285- 86.

⁹⁶ Marazuela Albornos, A. (1981). *Op. Cit.*, pp. 58- 59.

⁹⁷ Pedrosa, J.M. (1994). Cantos y costumbres nupciales de Rades de Pedraza. *Revista de Folklore*, 166, 131- 140.

⁹⁸ Díaz, J. y Porro, C. A. (2006). *Ser y estar en Castilla y León: La indumentaria* (p. 4 y pista 5). [1 CD].

Urueña: Museo Etnográfico de Castilla y León- Centro Etnográfico Joaquín Díaz, pista 5.

⁹⁹ Asociación Cultural “La Olma” (2012). Canciones de Ronda: Los Reyes y El vestido. *La Olma*, 2, 32- 33.

¹⁰⁰ También recogido como ejemplo del romance “La muerte del Maestre Santiago” en Fraile Gil, J. M. (2010). *Antología sonora del Romancero tradicional panhispánico II* (pp. 49-51). Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.

localidad en la citada fecha¹⁰¹ reduciendo el contexto temporal planteado por Vergara para este contexto festivo¹⁰². En Otero de Herreros los quintos también salían ese mismo día de ronda¹⁰³.

El citado investigador ha realizado un interesante trabajo sobre las canciones petitorias que se entonaban por tierras segovianas en el ciclo de invierno. Así documenta aguinaldos de pastores en Castroserna, Cerezo de Abajo, Prádena y Arroyo de Cuéllar¹⁰⁴ cuyos modos de proceder son muy similares a algunas rondas profanas de Navidad sorianas. Sobre las rondas de mozos en las Pascuas de Navidad explica que “se rondaba en todos los pueblos del Carracillo”¹⁰⁵ y señala de manera particular los casos de Arroyo de Cuéllar, Revenga y Vegas de Matute (en esta última se cantaba “El retrato” y “Los sacramentos”). En Villaverde de Montejo, Cedillo de Torre, Santa Marta del Cerro y Cantalejo la ronda se hacía el día de San Silvestre y Año Nuevo.

De todos estos núcleos, el caso de Valle de Tabladillo y Vegas de Matute son los que guardan mayor relación con las piezas musicales de nuestro objeto de estudio. Dado que eran muy escasas y dudosas las fuentes segovianas donde se referenciaba musicalmente este repertorio, decidimos completar esta laguna realizando trabajo de campo en el mismo Carrascal de la Cuesta donde, desafortunadamente, sus vecinos no recordaban esta pieza musical ni denominación.

También visitamos varios de los pueblos limítrofes con la provincia de Soria como Maderuelo o Aldealengua de Santa María donde nos dieron cuenta de que los mozos y pastores salían por las calles con los cencerros colgando en el tiempo de Navidad, aunque ya no recordaban los cantares. Cabe pensar que es muy probable que en otras localidades próximas a este radio geográfico aún cuenten con testimonios que completen el mapa de este rito festivo- musical.

Guadalajara

Aunque en 1985 comienza las labores de trabajo de campo, es en 1991 cuando María Asunción Lizarazu defiende su tesis doctoral centrada en el estudio de la música tradicional en la provincia de Guadalajara¹⁰⁶, lo que sin duda sería el primer escalón de lo que cuatro años más tarde se convertiría en los tres volúmenes del *Cancionero*

¹⁰¹ Zamarrón Yuste, P. (2018). La indumentaria en la tradición oral. En C. A. Porro (Coord.), *La indumentaria de Segovia* (pp. 337- 432). Segovia: Diputación de Segovia.

¹⁰² Vergara Martín, G. M. (1909). *Op. Cit.*, pp. 15-16.

¹⁰³ Zamarrón Yuste, P. (2017). Canciones petitorias de tradición oral del ciclo Navideño en tierras de Segovia. *Enraiza2*, 21, 23.

¹⁰⁴ Zamarrón Yuste, P. (2017). *Op. Cit.*, pp. 19- 20.

¹⁰⁵ Zamarrón Yuste, P. (2017). *Op. Cit.*, p. 21.

¹⁰⁶ Lizarazu de Mesa, M. A. (1991). *Música popular tradicional en la provincia de Guadalajara: análisis del proceso de innovación y cambio cultural* (Tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid, Madrid. Recuperado el 7 de abril de 2016, de <http://eprints.ucm.es/1834/>

*Popular de Guadalajara*¹⁰⁷. En él describe la realización de una ronda especial durante el tiempo navideño en las localidades de Bustares, Cendejas del Padrastró, Galve de Sorbe, Illana, La Huerce, Ocentejo, Peñalver y Valdesotos, varias de ellas ubicadas en la mitad Norte de la provincia de Guadalajara limitando con la de Soria. El repertorio musical es muy similar al de los ejemplos de sorianos, tanto desde el punto de vista textual como musical por lo que estarían vinculadas al mismo fenómeno etnomusicológico.

Esta obra supone un compendio muy amplio con respecto a número de piezas, aunque en algunos casos resulta escasa la información que se aporta sobre estas rondas navideñas. A pesar de ello, es una fuente primordial y muy interesante porque contribuye a ampliar y definir el área de celebración de este tipo de Rondas profanas de Navidad y de El Reinado siendo mayor de lo que inicialmente pensábamos.

En esta línea sumamos el artículo sobre "Los cencerrones de Cantalojas"¹⁰⁸ que explica el uso de los changarros en una particular ronda que se hacía el día de Nochebuena, caso que José Manuel Fraile registra y complementa con los textos de dos romances religiosos que se cantaban en este contexto¹⁰⁹.

Además de las fuentes expuestas relativas a las provincias de Soria, Burgos, Segovia y Guadalajara, hemos hallado referencias sobre uso del mismo tipo de repertorio en otras fechas y zonas, las cuales hemos incluido a lo largo de la disertación para justificar y explicar determinadas cuestiones.

No queremos dejar de señalar el caso de El Reinado registrado en varias localidades del Sureste de la provincia de Teruel. En esta ocasión el término se refiere a una pieza de baile independiente a la que también se llama rolde. Procede de unos bailes antiguos que reflejaban "el privilegio que tenían los mayores y similares de abrir con sus parejas cada una de las sesiones de baile de la fiesta"¹¹⁰. Ejemplo de ello son el Rolde de Mirambel o los "Reinaus" de Villarluengo, Pitarque, La Cañada, Miravete y Montoro entre otros¹¹¹. A pesar de utilizar la misma nomenclatura, no presenta elementos vinculados directamente con nuestros reinados.

¹⁰⁷ Lizarazu de Mesa, M. A. (1995). *Cancionero Popular Tradicional de Guadalajara*, 3 v. Guadalajara: Diputación Provincial de Guadalajara- Caja Guadalajara.

¹⁰⁸ Vacas Moreno, P. (2009). Los cencerrones de Cantalojas. *Cuadernos de Etnología de Guadalajara*, 41, 125- 134.

¹⁰⁹ Fraile Gil, J. M. (2016). *Tradición oral y zambomba* (pp. 561-562 y 637. 639). Salamanca: Asociación Cultural Lamiñarra- IES- Diputación de Salamanca.

¹¹⁰ Ibor, C., Escolano, D. y Solaz, Ú. (2001). *Música y Literatura populares en la Sierra del Maestrazgo Turoense (primera mitad del s. XX)*. [2 CD]. CIOFF España- Centro de Estudios sobre la Cultura Tradicional Aragonesa, disco 1, pistas 20, 21 y 23.

¹¹¹ Ibor Monesma, C. (2012). Jotas y fandangos en el sudeste de Teruel. *Jentilbaratz*, 14, 147-186.

Llegados a este punto, podemos decir que son varias las fuentes que han tratado este tema de investigación en las tres provincias anejas a la de Soria siendo más abundantes las publicadas sobre el caso en la provincia de Burgos. En general se trata de exposiciones breves, bastante parcas en cuanto a estudio musical se refiere y publicadas en obras principalmente dedicadas a la divulgación de temas centrados en la tradición. En vista de las circunstancias y más concretamente en la provincia de Soria, la ausencia de estudios al respecto justifica la necesidad de llevar a cabo esta tesis doctoral tratando este material etnomusicológico desde un punto de vista metodológico válido. El estudio de los ejemplos sorianos rescatados es, por tanto, el nexo que, bajo la premisa de las rondas profanas de Navidad, enlaza tres provincias configurando una significativa zona de identidad cultural.

Hipótesis

En base al corpus de fuentes publicadas sobre este tema de investigación, rechazamos por completo los versos de Machado que describían a las tierras de Castilla como un lugar en el que no había canciones ni danzas. Es cierto que, en la Edad de Plata, décadas previas a la muerte del poeta en 1939, el repertorio de música popular de tradición oral había empezado a sufrir un proceso de debilitación que llevaba a su desaparición debido, entre otras cosas, a la pérdida de funcionalidad que tenía en su origen. En la actualidad gran parte de este legado cultural está extinguido, pero aún es posible rescatarlo en parte a través de las generaciones vivas que lo vivieron en su contexto original. Por ello planteamos una primera hipótesis general relativa al medio en que se adscribe el objeto de estudio de esta tesis doctoral.

- En las fechas actuales todavía es posible recopilar música popular de tradición oral en la provincia de Soria dado que al ser una de las provincias donde la esperanza de vida y media de edad es muy alta, hay posibilidad de entrevistar a generaciones que cantaron, bailaron y escucharon este repertorio en su propio contexto.

De manera particular, señalamos otros planteamientos más específicos:

- El Reinado es una costumbre exclusiva del Noroeste de la provincia soriana mientras que las Rondas de Navidad es propia de la zona ubicada al Sur del río Duero el cual actúa como una frontera natural que afecta al repertorio de músicas de tradición oral.
- El término de El Reinado se debe a la existencia de la figura de un rey y/o reina.

- Este fenómeno festivo se dio en más localidades del Oeste de la provincia soriana ya que figuran ejemplos en las provincias de Burgos, Segovia y Guadalajara.
- Las piezas que forman el repertorio de las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado son exclusivas para este caso musical.
- Desde el punto de vista musical, las piezas presentan una sonoridad modal ya que se trata de una costumbre muy antigua. Las variantes melódicas más cercanas se dan entre las localidades más próximas mientras que las más alejadas presentan tipos melódicos muy distintos.
- Los procesos políticos sufridos en la primera mitad del siglo XX influyeron y fueron la causa del abandono y desaparición de esta práctica musical.
- Las mujeres no tienen protagonismo en este repertorio musical dado que era una fiesta para hombres.
- Los mozos eran los únicos que llevaban a cabo esta acción rondeña en los enclaves rurales considerando este hecho un rito de paso en su ciclo vital.
- Es posible localizar en cancioneros generales sobre música de tradición oral de España ejemplos músico- textuales pertenecientes a este fenómeno musical.

Objetivos

El objetivo fundamental de este trabajo de investigación radica en documentar el mayor número de casos de Rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria rescatando las diversas melodías y textos empleados en cada localidad. Como expondremos en las páginas siguientes, se trata de un fenómeno festivo- musical de gran antigüedad el cual cae en desuso, en la mayor parte de los casos, a partir de 1950. Los testimonios obtenidos al respecto proceden de informantes que bien fueron observadores participantes o bien recibieron este legado cultural por parte de sus ancestros. Esto nos quiere decir que en su mayoría superan la edad de 70 y 80 años siendo un grupo social único que podemos considerar como el último eslabón en la cadena de la tradición que puede dar fe de este caso etnomusicológico.

A mayores, señalamos los siguientes objetivos complementarios al principal:

1. Establecer vías de enlace entre los casos de Rondas profanas de Navidad y los definidos bajo el término de El Reinado.

2. Configurar la zona de identidad cultural que define el radio geográfico en el que se llevaba a cabo este rito festivo- musical.
3. Definir las características etnográficas de este evento, así como la variabilidad residente en el repertorio musical empleado en cada localidad documentada.
4. Revisar los estudios y trabajos de campo realizados por otros recopiladores en la provincia soriana con anterioridad al nuestro valorando y clasificando el material etnomusicológico susceptible de ser incluido en este repertorio.
5. Realizar un estudio de investigación metodológicamente válido a partir del discurso obtenido en fuentes primarias orales que pongan de relieve la importancia de los informantes. Al mismo tiempo complementar los datos recabados con fuentes secundarias tanto orales como escritas.
6. Analizar el repertorio musical desde el punto de vista melódico y textual estableciendo líneas comparativas que permitan abordar el estudio de variantes y versiones.
7. Realizar un estudio de género a partir de los textos de este repertorio musical que permita valorar la identidad y concepto de la mujer hasta la primera mitad del siglo XX.
8. Animar a las provincias colindantes a llevar a cabo un exhaustivo trabajo de campo con el fin de recuperar, en la medida de lo posible, todos los casos que aún permanecen vivos en la memoria colectiva. A pesar de que en el caso de Burgos y Guadalajara ya constan trabajos realizados al respecto, sería necesario abordar una nueva campaña de recogida que permita completar las áreas que no fueron estudiadas y recopiladas en su momento lo que conllevaría a un dimensionamiento más completo de la zona de identidad cultural.

En el proyecto inicial de esta tesis doctoral contemplábamos también como objetivo trazar el diseño de un plan de recuperación de este patrimonio de tradición oral con fines turísticos y didácticos con el fin de que las presentes y futuras generaciones puedan conocer este legado musical. El hecho de que siguiéramos realizando catas de trabajo de campo (prácticamente hasta el día de su entrega) paralelamente al estudio y redactado de este trabajo de investigación, trajo consigo no solo la localización de más de 40 ejemplos de rondas profanas de Navidad y de El Reinado, sino abundante información que transcribir, clasificar y organizar para su correcta comprensión.

Ante la necesidad de ampliar y mostrar toda esta documentación etnomusicológica y por cuestiones de tiempo y espacio, hemos preferido dejar este último objetivo fuera del radio de trabajo de esta tesis doctoral convirtiéndolo en nuestro nuevo punto de partida sobre el que profundizar a partir de los materiales expuestos. Este aspecto

demuestra las múltiples posibilidades de estudio que el tema ofrece dejando una puerta abierta para seguir trabajando en ello.

Metodología

Todo trabajo de investigación que se precie requiere del uso de una metodología que permita abordarlo y obtener finamente respuestas válidas. En este sentido, señalamos nuevamente la importancia del trabajo realizado por la doctora Pérez Rivera¹¹² en su tesis doctoral, no solo por los resultados expuestos sino también por la metodología planteada para estudiar este tipo de materiales. En nuestro caso ha supuesto una obra de referencia a la hora de aplicar una metodología válida con la que estudiar el repertorio de las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria.

Bajo estas consideraciones, mostramos seguidamente los métodos y procedimientos de investigación empleados para alcanzar los objetivos definidos anteriormente.

Comprobación de fuentes secundarias: orales y escritas

Como explicamos en páginas previas, el punto de partida de este tema de investigación procede de las Becas de Etnográficas para Jóvenes Investigadores convocadas en 2014 por la Excm. Diputación Provincial de Soria. La tarea encomendada se centraba en la realización de trabajo de campo por toda la provincia con el objetivo de recopilar principalmente el patrimonio inmaterial de música popular de tradición oral residente en la memoria de los sorianos. Previamente a esta salida al medio, exploramos y comprobamos qué se había registrado y publicado hasta el momento al respecto.

Este primer paso metodológico sirvió para confirmar el tipo de material recopilado y disponible, así como las claves para elaborar la encuesta a aplicar en las entrevistas. Con esto queremos decir que, desde un primer momento, y mucho antes de que se convirtiera en el tema de estudio de esta tesis doctoral, conocíamos la existencia de este repertorio rondeño en la provincia de Soria, aunque no sabíamos hasta qué punto encontraríamos nuevos ejemplos.

En base a las fuentes expuestas en el apartado sobre el Estado de la cuestión, determinamos que eran escasas las fuentes escritas y sonoras que hasta ese momento se habían hecho eco de esta festividad en la provincia de Soria por lo que era fundamental llevar a cabo un intenso trabajo de campo por el resto de la provincia,

¹¹² Pérez Rivera, M. D. (2016). *Op. Cit.*

tanto en las zonas aledañas a los casos documentados como en las alejadas, con el fin de comprobar si aún quedaban más muestras por rescatar y hasta dónde abarcaba.

A raíz de verificar que efectivamente este particular rito festivo con repertorio musical propio enclavado en el género rondeño estaba presente a pie de campo en más de una veintena de poblaciones las cuales no figuraban en ninguna publicación, tomamos conciencia de la necesidad de llevar a cabo su estudio.

Aunque inicialmente realizamos el vaciado de fuentes, tanto a nivel local como general, hemos seguido llevando a cabo esta tarea de manera paralela al trabajo de campo y redactado de los resultados obtenidos dado que a medida que avanzábamos en la investigación se han publicado nuevos volúmenes que incluían datos sobre nuestro objeto de estudio.

El trabajo de campo

El fondo bibliográfico rastreado al inicio de una andadura investigadora está formado por trabajos llevados a cabo por estudiosos que lo han abordado previamente; sin embargo, la idea global que se obtiene del estudio de estas fuentes no debe aceptarse sin más, sino que hay que tener la certeza de poder afirmar esos datos. El único modo para desmentir o ratificar lo que hasta el momento se pueda conocer al respecto, es acudir al lugar *in situ* y comprobar, en la medida de lo posible, si la información es certera.

Por ello, tras la valoración de las fuentes secundarias, el trabajo de campo sigue siendo la herramienta principal con la que llevar a cabo cualquier tipo de investigación etnográfica¹¹³. Este procedimiento metodológico es el gran pilar de un trabajo centrado en temas de tradición oral: obtener la información contada por los protagonistas¹¹⁴. Ellos son los depositarios de un legado cultural generado bajo su propia vivencia personal que, de no ser registrado, caerá para siempre en el olvido; de ahí la importancia de seguir registrando día a día este patrimonio inmaterial cuya desaparición corre en nuestra contra.

Previamente a las visitas, elaboramos una encuesta en base al tipo de géneros musicales que se habían recopilado en trabajos y campañas anteriores por la provincia de Soria en la cual tenían cabida las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado.

Al margen de la beca concedida y una vez tomada la decisión de elaborar un estudio metodológico de este tema, continuamos realizando trabajo de campo por aquellas

¹¹³ Jackson, B. (1987). *Fieldwork* (p. 19). Urbana and Chicago: University of Illinois Press.

¹¹⁴ Cano, M. (2003). El trabajo de campo. En M. Cano (Coord.), *Deximos la puerta abierta... Ángel Carril, in memoriam* (pp. 43- 57). Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.

zonas de la provincia soriana que no estaban documentadas públicamente y completaban el mapa de la zona de identidad cultural en la que presumiblemente se desarrolló este fenómeno etnomusicológico.

El vaciado de fuentes situaba geográficamente este repertorio en el Occidente soriano por lo que, de Oeste a Este, recorrimos este espacio visitando en primer lugar las poblaciones que limitaban con aquellas en las que había testimonio de esta festividad.

En nuestro empeño de recolectar la mayor cantidad de ejemplos de música popular de tradición oral posible, hasta la fecha hemos realizado trabajo de campo en más de 300 localidades sorianas¹¹⁵ obteniendo resultados directos sobre la realización de estas rondas en el periodo navideño en 45 de ellas.

Como anécdota señalamos que tuvimos la oportunidad de entrevistar a informantes que ya lo fueron tiempo atrás de otros recopiladores, por tanto, “informantes estrella” en otros trabajos de recopilación¹¹⁶.

Como ya comentamos en páginas anteriores, también realizamos algunas catas en las provincias de Burgos y Segovia. Esta última era la que menos material tenía publicado al respecto de este tema, lo cual es fundamental para demostrar la práctica y existencia de este patrimonio en las áreas colindantes. Sería especialmente interesante que institucionalmente se pudieran patrocinar campañas de recopilación en la que se contemplara el estudio de este tema de investigación.

Edición y catalogación de los materiales

Previamente al comienzo de esta tesis doctoral se solicitó permiso a la Excm. Diputación Provincial de Soria para el uso de los materiales recopilados vinculados al objeto de estudio¹¹⁷. Dado que el objetivo inicial de estas grabaciones abarcaba todo tipo de materiales, fue necesario escuchar todo el material completo para poder seleccionar los fragmentos de las entrevistas en las que se remitía a las Rondas profanas de Navidad y a El Reinado. A pesar de que este corpus sonoro lo conforman más de 700 horas de grabación, esta tarea resultó sencilla al poder cotejarlo con las anotaciones de los diarios de campo que confeccionamos a lo largo de las entrevistas¹¹⁸.

¹¹⁵ Listado que será expuesto próximamente en el *Cancionero popular de la provincia de Soria* publicado por la Excm. Diputación Provincial de Soria.

¹¹⁶ Pérez Rivera, M. D. (2016). *Op. Cit.*, p. 15.

¹¹⁷ Acuerdo adoptado en la Junta de Gobierno del día 16 de febrero de 2016.

¹¹⁸ Depositados en la Excm. Diputación Provincial de Soria.

Para la organización del vaciado de esta selección de datos elaboramos cuatro tipos de documentos:

- Tablas que condensaban la fecha de grabación, la referencia de las grabaciones y los informantes implicados en cada una de ellas con la fecha de nacimiento y edades correspondientes¹¹⁹.
- Transcripción textual de la información etnográfica expuesta en las grabaciones y de los cuadernos manuscritos recogidos en las entrevistas de trabajo de campo en los cuales se incluían textos de este repertorio.
- Edición de las pistas musicales correspondientes a las piezas del caso etnomusicológico estudiado en este trabajo.
- Transcripción musical de los ejemplos interpretados en las grabaciones relativos a las rondas profanas de Navidad y de El Reinado.

Transcripción de los materiales

En el campo de la Etnomusicología, este procedimiento resulta fundamental para el estudio y exposición de los materiales recopilados. Cerca del 80% de los datos expuestos en esta tesis doctoral procede de las múltiples entrevistas realizadas en las que los informantes, cara a cara, nos dieron cuenta directa de este repertorio musical y de su contexto. Los redactados etnográficos son, por tanto, producto de la transcripción textual de esas explicaciones; información inédita que, de no haber sido por ellos, estaría perdida para siempre.

En las encuestas orales también recolectamos abundante material escrito. Una parte se debe a que, previamente a nuestra campaña de recopilación y por el puro interés personal, varios de los vecinos encuestados habían anotado algunos de estos textos ante el temor de que se les olvidaran. Otra parte se corresponde con el conjunto de folios sueltos y cuadernos manuscritos por generaciones anteriores ya desaparecidas en los que se recogían los versos de estos cantares rondeños, los cuales fueron cedidos amablemente por los informantes para este trabajo de investigación¹²⁰.

En uno u otro caso, estos documentos que nacieron como anotaciones personales se convirtieron en un material muy valioso ya que nos permitió reconstruir y completar textualmente los testimonios orales, documentar este fenómeno musical en más puntos de la provincia y poner a 1868 como la fecha más antigua respecto a la

¹¹⁹ Estas se corresponden con las expuestas a lo largo de los capítulos 2 y 3 al comienzo de cada localidad analizada.

¹²⁰ CBAA, CBO1, CBO2, CLU, CRS, CSB1 y CSB2.

interpretación de este repertorio tanto en la provincia de Soria como en toda la zona de identidad cultural definida por este rito festivo- musical¹²¹.

Respecto al material manuscrito antiguo el primer paso fue numerar los folios. Algunos de los volúmenes mostraban una numeración propia que no en todos los casos era correlativa ni acorde al resto del cuaderno. Para un correcto uso de este material, normalizamos la relación de los folios, aunque manteniendo la referencia de la original entre corchetes (en los casos en los que la tenía). Así el folio que originalmente contenía el número uno se corresponde con el folio 1r en la normalización mientras que el que inicialmente figura como 100 se corresponde con el folio 50v. En el caso de folios sueltos sin numerar añadimos la referencia de letras para organizarlos por bloques.

Seguidamente llevamos a cabo la transcripción de los textos normalizando cuestiones ortográficas tales como la ausencia de tildes o la unión de palabras que hoy en día se escriben separadas con el fin de que el discurso fuera práctico y comprensible para su lectura y estudio. En el caso de las palabras ilegibles o deformaciones textuales producto del filtro popular local y de la tradición oral, las hemos mantenido tal cual aparecen indicando en una nota al pie la posible correspondencia al término correcto.

Los vocabularios locales nos proporcionan valiosas informaciones sobre la forma en que los miembros de una determinada cultura organizan sus percepciones del mundo y forman la construcción social de la realidad. Los vocabularios locales y las taxonomías folk incorporan los tipos y modelos de acción que constituyen el conocimiento acumulado y el razonamiento práctico de los miembros de cualquier cultura¹²².

Esta solución metodológica nos ha permitido conservar a la par el componente popular y el culto¹²³.

La transcripción musical es el formato elegido para la representación del material musical que conformaba el repertorio de las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria, empleando para ello los signos de la notación occidental sobre una pauta. Desde nuestro punto de vista es el soporte más sencillo, descriptivo, completo y conciso para el análisis musical. Son muchos los que detractan este método de representación al considerar que no es posible reflejar de manera fiel las peculiaridades vocales que el cantor plasma en su ejecución, pero pensamos que

¹²¹ Referencia incluida en el CRS.

¹²² Hammersley, M. y Atkinson, P. (1994). *Etnografía. Métodos de Investigación* (p. 200). Barcelona: Paidós.

¹²³ Para estas regularizaciones hemos tomado como referencia el *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua* en su 23ª edición publicada en el año 2014.

ese margen de error no es crucial para llevar a cabo el estudio musical de las mismas¹²⁴.

Por ello, a partir de los archivos de audio editados correspondientes a las piezas musicales del citado repertorio, llevamos a cabo su transcripción musical. Para este cometido tomamos como referencia la metodología propuesta por Miguel Manzano dado que compartimos el criterio planteado por este investigador para el estudio de las músicas populares de tradición oral¹²⁵. A continuación, señalamos brevemente las características que presentan las transcripciones musicales que hemos intercalado a lo largo de los capítulos 2 y 3.

Las transcripciones musicales son ejemplos sencillos que muestran la parte musical y textual de cada ejemplo sonoro. Cada una de ellas va acompañada de la localidad de procedencia, título e indicación metronómica relativa a la velocidad de interpretación empleada por los informantes. Con relación a los títulos cabe decir que, al ser un repertorio tan específico, hemos tenido que tomar algunas consideraciones particulares.

En los casos en los que las piezas se corresponden con variantes textuales de otras que figuran en publicaciones previas con un título metodológicamente reconocido, hemos abogado por utilizar el mismo; caso de “La Cristalina”, “El vestido de gala”, “El retrato” o los romances de “La loba parda” y “La flor del agua” entre otros. En este sentido, el *Cancionero Popular de Burgos*¹²⁶ es una obra de referencia crucial para nuestro estudio por recoger el repertorio de Rondas de Navidad y Reinados de la provincia de Burgos el cual presenta muchas similitudes con el soriano. No obstante, hemos dejado reflejado en el redactado el título local con el que los informantes identificaban a algunas de estas piezas citadas anteriormente.

Aquellas que no hemos localizado bajo un título metodológico, se han regido bajo estas tres posibilidades:

- 1) Para los casos en los que los informantes reconocían estas piezas con un título local, hemos mantenido ese mismo por ser epígrafes que fácilmente resumen su argumento o determinan el tipo de vecino al que iban dirigidas. A esta circunstancia responden “El peine”, “El caballero”¹²⁷ y “Las campanillas”.

Respecto a esta última, cabe que comentemos que varios de los informantes encuestados aplicaron este título, pero otros hicieron uso del primer verso de

¹²⁴ Bartók, B. (1979). Sobre el método de transcripción. En B. Bartók, *Escritos sobre música popular* (p. 199). Méjico: Siglo Veintiuno Editores.

¹²⁵ Manzano Alonso, M. (2001a). *Op. Cit.*, pp. 131- 137.

¹²⁶ Manzano Alonso, M. (2001a). *Op. Cit.*

¹²⁷ En Alcobilla de Avellaneda empleaban el plural “Los caballeros”. Hemos abogado por el singular por ser más acorde al contenido global de la pieza.

la pieza citándola bajo la referencia de “Campanillas de Belén”. Para mayor polémica, algunas de las estrofas contiguas a la inicial aparecen en otros repertorios formando parte de una pieza con diferente título; por ejemplo, Miguel Manzano aplica “La cama de la morena”¹²⁸ para tres variantes burgalesas que contienen varias coplas que habitualmente conforman el tema soriano, siendo precisamente en estas donde se alude a la cama, a excepción de la primera en la que se nombran las campanillas. De igual modo señalamos la propuesta de José Manuel Fraile para una pieza de argumento parecido descrita con el título “La cama de la doncella”¹²⁹.

Desde nuestro punto de vista, “Las campanillas” responde en mayor medida a la idiosincrasia de las piezas sorianas ya que en todos los ejemplos compilados figura esta característica estrofa como inicio. Además, de este modo se mantienen los mecanismos de popularización propios de la tradición oral.

- 2) En el resto de los casos que no tienen un título reconocido y los informantes solo aludieron al tipo de vecino al que se le cantaba, hemos empleado el primer verso de la estrofa para los casos de piezas simples y el primer verso del estribillo para las compuestas.
- 3) Los casos fragmentarios representados en cuartetos sueltos que presumiblemente formarían parte de piezas concretas se han titulado empleando el primer verso de la copla, aunque hemos indicado en los redactados la pieza en la que hipotéticamente estarían integradas.

La parte musical está transcrita respetando en la medida de lo posible los márgenes del pentagrama procurando así que la altura resultante fuera visualmente fácil de leer. La notación no presenta signos distintos a los empleados en el sistema tonal funcional¹³⁰ por lo que podrían ser interpretadas a primera vista por cualquier persona con conocimientos básicos de Lenguaje Musical. Bajo la melodía hemos aplicado el texto correspondiente a la primera estrofa en el caso de las piezas simples o la primera estrofa y el primer estribillo en el caso de las compuestas.

Seguidamente a la transcripción musical adjuntamos el texto completo de la pieza que incluye también la copla expuesta bajo la melodía. Este repertorio rondeño responde principalmente a la estructura de cuartetos, aunque también mostramos algunos casos de coplas con número variable de versos. En aquellas piezas de naturaleza narrativa hemos dispuesto el texto en hemistiquios acorde a la rima consonante de sus versos pares.

¹²⁸ Manzano Alonso, M. (2001a). *Op. Cit.*, pp. 395- 397.

¹²⁹ Fraile Gil, J. M. (2016). *Op. Cit.*, p. 506.

¹³⁰ Hood, M. (2001). Transcripción y notación. En P. Cruces (Coord.), *Las culturas musicales. Lecturas de Etnomusicología* (pp. 79-114). Madrid: Trotta.

En estos textos también hemos respetado las variedades léxicas empleadas por los cantores y cantoras con el fin de que no se pierdan esas popularizaciones: “Estos sonidos son otros tantos tesoros cuya riqueza es su propio valor expresivo y comunicativo”¹³¹. Al igual que en las fuentes escritas, en los casos en los que hemos detectado la referencia terminológica culta, la hemos señalado en una nota al pie.

Sobre la muestra transcrita tenemos que comentar que varias piezas responden a la interpretación conjunta de un grupo de informantes. Estos encuentros musicales se caracterizaban por el hecho de que a medida que iban cantando, recordaban más estrofas o versos que anteriormente no habían aportado por lo que hemos tenido que realizar labores de “arqueología” y reconstrucción musical.

En los casos en los que un mismo informante realizó varias interpretaciones de un mismo tema, tomamos como referencia la que presentaba mejor calidad y lógica melódica.

También se dio la circunstancia de que en una misma localidad obtuvimos muestras musicales distintas de una misma pieza, resultado de haber encuestado individualmente a diferentes informantes. Dada la importancia de la variabilidad melódica y textual de estas interpretaciones en la tradición oral, consideramos válidas todas las variantes y versiones ofrecidas por los vecinos encuestados. Así, hemos reflejado estas mutaciones en el grueso de esta tesis doctoral tratando de justificar el motivo o relación de estas.

Análisis de los materiales

Para el estudio del material etnográfico aplicamos una metodología cualitativa cuyo objetivo es la descripción de las cualidades de un fenómeno. A partir de la información recogida en las entrevistas y los datos expuestos en las fuentes secundarias, obtuvimos un perfil muy concreto sobre el contexto de las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado en la provincia de Soria que nos ha permitido interpretar su significado desde el punto de vista de la Antropología, la Historia, la Lingüística, el Género y las Ciencias sociales.

En el caso del material musical usamos una metodología cuantitativa basada en la valoración de magnitudes numéricas. Para la obtención de estos datos elaboramos una tabla con la que analizar algunos aspectos musicales que consideramos de gran valor en este tipo de repertorio tales como el compás, el ámbito melódico, la sonoridad, la estructura, el género y el tipo de interpretación, así como el número de melodías

¹³¹ Marco Yagüe, M. (2009). Vocabulario de palabras típicas. *Cuadernos de Etnología de Guadalajara*, 41, 11- 123.

empleadas en cada localidad¹³². Todos estos elementos han sido valorados y contemplados de manera pormenorizada en el descriptivo de cada caso particular.

La asociación e interpretación de estas cifras en conjunto dio como resultado unos valores estadísticos con los que dibujar la silueta de las características musicales de este repertorio.

La simbiosis entre estos dos tipos de metodologías nos ha dado la posibilidad de crear un discurso narrativo y descriptivo sobre el que, de manera paralela, hemos introducido juicios de valor y referencias a otros trabajos de investigación.

Redactado de los resultados obtenidos

A posteriori de las etapas y procedimientos metodológicos señalados, es preciso llevar a cabo un trabajo intensivo de *deskwork*¹³³ para evaluar y mostrar los resultados. En esta etapa toda la información se somete a examen lo que permite discriminar y organizar de un modo coherente los datos obtenidos. En nuestro caso, las muchas horas de trabajo de campo y otras tantas para el análisis posterior del material recolectado, han dado lugar a satisfactorios e interesantes resultados en torno a los dos conceptos sobre los que se asienta esta tesis doctoral.

Una vez realizada cada una de estas fases de estudio, hemos redactado el producto etnomusicológico en torno a cuatro capítulos.

- Capítulo 1. Definición y transformación del rito de las rondas profanas de Navidad en la provincia de Soria y aledaños.
- Capítulo 2. Rondas profanas de Navidad en el Oeste y Sur de la provincia de Soria.
- Capítulo 3. El Reinado en el Noroeste de la provincia de Soria.
- Capítulo 4. Líneas futuras de investigación derivadas del estudio de este rito festivo- musical.

En el capítulo 1, teniendo en cuenta los testimonios recogidos a lo largo de las 45 localidades, hemos podido plantear una reconstrucción de este particular caso de la Etnomusicología española. Así en el primer apartado señalamos las características que lo identifican en líneas generales atendiendo a la similitud en los comportamientos y actitudes sociales y el repertorio musical empleado. Además, su presencia en las provincias aledañas nos ha permitido establecer y definir un área de identidad cultural

¹³² Anexo II.

¹³³ Wolcott, H. F. (2005). *The Art of Fieldwork* (p. 193). Oxford: AltaMira Press.

muy significativa. A mayores, hemos incorporado en un segundo apartado un breve estudio de género por ser una cuestión de gran valor en el repertorio estudiado.

Los capítulos 2 y 3 se refieren a la descripción etnomusicológica de este fenómeno clasificando cada caso documentado en función de la denominación aplicada en boca de los informantes. El capítulo 2 recoge un total de 28 ejemplos adscritos al concepto de Rondas profanas de Navidad ubicadas geográficamente en el Oeste y mitad Sur Occidental de la provincia soriana (señalados en negro en los mapas). El capítulo 3 se ciñe a la muestra conformada por 17 localidades con rondas profanas insertas en El Reinado el cual contemplamos como un caso particular del fenómeno general¹³⁴ (señalados en rojo en los mapas). Por ello hemos colocado en primer lugar los ejemplos con denominación genérica por ser más abundantes en número y de mayor contenido musical. De este modo ofrecemos al lector una perspectiva global del género estudiado para seguidamente, en el capítulo contiguo, detallar las particularidades antropológicas y musicales que definen exclusivamente a El Reinado. Hemos intercalado las transcripciones musicales al grueso etnográfico con el fin de ejemplificar los datos que se iban explicando al mismo tiempo que señalábamos las peculiaridades detectadas. Desde nuestro punto de vista esta disposición logra mostrar de una manera ordenada los materiales obtenidos, así como establecer un juicio crítico de los mismos.

El capítulo 4 es fruto de la reflexión y análisis de los ejemplos documentados. Estos nos han dado la clave para tomar en consideración otros casos que no fueron catalogados como tal pero que contienen elementos que evidencian su vinculación. Por otro lado, planteamos otros ejemplos como reminiscencias de este rito festivo- musical que aportan nuevas vías sobre las que continuar esta investigación en el futuro.

En las Conclusiones hemos justificado la consecución de los objetivos planteados al inicio de este trabajo de investigación y otros tanto más que nos han surgido a lo largo de este tiempo de costura doctoral.

Fuentes empleadas

El conjunto de materiales empleados para la realización de este trabajo de investigación conforma un amplio abanico de fuentes documentales distribuidas en fuentes orales y fuentes escritas las cuales hemos citado siguiendo la última versión de

¹³⁴ Los enclaves citados en estos dos capítulos están dispuestos en base a un sistema de ordenación alfabético a partir del nombre completo. En los casos de La Riba de Escalote y Las Cuevas de Soria no hemos tenido en consideración el artículo previo.

la normativa APA¹³⁵. Para las abreviaturas hemos usado como referencia el listado propuesto por la RAE¹³⁶.

El apartado de fuentes orales comprende principalmente todas las entrevistas realizadas para la obtención de datos de primera mano al respecto del tema objeto de estudio de esta tesis doctoral. Todo este material se haya depositado en el Departamento de Cultura de la Excma. Diputación Provincial de Soria por ser materiales procedentes de las Becas Etnográficas para Jóvenes Investigadores convocadas por el citado organismo desde el año 2014. Este bloque abarca unas 300 horas de grabación (el total de lo grabado en la provincia soriana es mucho mayor aún), cifra que representa en datos matemáticos el intenso y amplio trabajo de campo llevado a cabo para definir el área de identidad cultural estudiada. En este mismo también incluimos las grabaciones insertas en publicaciones generales, así como el trabajo de campo personal realizado por otros recopiladores que amablemente nos cedieron para este trabajo de investigación.

El apartado de fuentes escritas incluye el conjunto de ensayos, artículos y disertaciones teóricas varias junto a publicaciones en las que hemos localizado transcripciones musicales sobre el tema en cuestión, los cuales ya definimos de manera específica en páginas anteriores. A estas sumamos los cuadernos manuscritos inéditos localizados en las jornadas de recogida de las fuentes orales. Recordamos que se trata de fuentes personales que fueron escritas por generaciones anteriores a los informantes encuestados. Los presentamos como documentos de gran valor no solo porque contienen textos de las Rondas profanas de Navidad y de El Reinado, esencial para esta tesis doctoral, sino también porque sus folios encierran elementos extra musicales de gran importancia para el estudio del patrimonio cultural material e inmaterial. Concretamente nos referimos en esta ocasión a las marcas de agua que hemos podido estudiar en algunos de estos volúmenes. Exponemos a continuación una breve aproximación a este tema de estudio analizando las halladas en cuatro de estos cuadernos.

¹³⁵ Benito Bové, R. (2016). *Guía para elaborar citas bibliográficas en formato APA*. Universidad de Vic-Universidad Central de Cataluña. Recuperado el 15 de octubre de 2017, de https://www.uvic.cat/sites/default/files/altres_a2016_guia_elaborar_citas.pdf

¹³⁶ Real Academia Española (2018). *Abreviaturas*. Recuperado el 22 de julio de 2018, de <http://www.rae.es/diccionario-panhispanico-de-dudas/apendices/abreviaturas>

CONCLUSIONES

Tal y como demuestra el estudio etnomusicológico realizado en los capítulos 2 y 3, hemos logrado documentar el rito festivo de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado en un total de 45 localidades sorianas. Este número supera con creces las expectativas iniciales de este trabajo de investigación dado que, al ser una tradición muy antigua, era posible que no hubiéramos logrado localizar informantes que aun pudieran dar razón de ello. Todo el corpus documental recopilado son piezas testigo de un legado cultural que presumiblemente alcanzó su máximo desarrollo entre la segunda mitad del siglo XVIII y primera del XX y que hoy se encuentra extinguido. Cumplimos así con nuestro objetivo específico centrado en la recopilación y salvaguarda de este patrimonio inmaterial soriano registrándolo a nivel escrito y sonoro y proporcionando un material sensible que debe estar protegido y abierto a las generaciones futuras.

En los prolegómenos de esta tesis doctoral, partíamos de escasos ejemplos reconocidos en publicaciones científicas, caso de Fuentearmegil, Espejón, Navaleno, Rejas de San Esteban, San Leonardo de Yagüe, Santa María de las Hoyas y Ucerro, vinculados por ser ejemplos de El Reinado que habían sido reseñados en artículos y publicaciones locales. Eran núcleos que estaban relativamente cerca por lo que, hasta cierto punto, podía ser sencillo rastrear nuevos ejemplos en las localidades aledañas; sin embargo, las canciones de ronda de Alcozar, el caso de una ronda de Navidad de Peñalba de San Esteban incluido en el recopilatorio *La música tradicional en Castilla y León*, “El peine” que se cantaba a las mozas de Noviales descrito por José Manuel Fraile así como “Las letrillas del abecé” de Rello que comentaba Lorenzo Vélez, se erigían como casos aislados y únicos, que hasta el momento, nadie había relacionado entre sí. Las similitudes residentes tanto en el contexto etnográfico como en el repertorio empleado, nos ha permitido establecer vías de enlace entre todos los casos documentados definiendo El Reinado como un caso particular dentro del género de las rondas profanas de Navidad. De este modo, queda conseguido el primer objetivo al lograr enlazar todos los ejemplos bajo el hilo conductor de la realización de una ronda profana durante las fechas navideñas en la que se cantaban unas piezas muy concretas.

El trabajo de campo y el posterior estudio de los materiales obtenidos nos ha permitido configurar el trazado de este fenómeno musical sobre el mapa de la provincia soriana reduciéndolo principalmente a su mitad Occidental. No solo hemos confirmado esta práctica en la demarcación de las tierras de El Burgo y Pinares, sino también hemos podido testificarla en dos áreas más donde hasta el momento solo había referencias puntuales.

Es el caso de los ejemplos enmarcados en la mitad Sur de la provincia que afectan a la comarca de Berlanga y llegan inclusive a la de Soria, esta última por los singulares casos de Rioseco de Soria y Villaciervos. Al mismo tiempo, el hecho de haber compilado una muestra tan amplia nos ha servido para aclarar, descifrar y dar respuesta a las

irregularidades halladas en el repertorio resolviéndolas a través de la comparativa con otros ejemplos (valga el caso de la estrofa suelta del CBO1 cuya pertenencia a “El rondador desesperado” quedó justificada con el ejemplo compilado en Peñalba de San Esteban). En virtud de estas vicisitudes, damos por conseguido el segundo objetivo de nuestro trabajo.

Para llegar a la cifra total de ejemplos recopilados se encuestaron muchos otros pueblos de la provincia de Soria que, aunque no aportaron datos al respecto, nos sirvieron para delimitar la zona de identidad cultural estudiada, así como asegurar que no quedaba un término geográfico intermedio susceptible de ser evaluado. A pesar de no haber podido documentar nuevos casos de rondas profanas de Navidad en el resto de localidades visitadas, estas entrevistas nos permitieron recopilar otros materiales de tradición oral que verán la luz próximamente en el *Cancionero Popular de la provincia de Soria* a cargo de la Excm. Diputación Provincial de Soria.

A nivel general, hemos tratado de demostrar que todos los casos recopilados responden a un tronco común en cuanto a los modos de proceder y las piezas musicales empleadas; pero tal y como contemplamos en el objetivo tercero de nuestra introducción también pretendíamos mostrar la variabilidad residente en la muestra. Por ello en las descripciones etnomusicológicas de los capítulos 2 y 3 hemos reflejado los elementos que convierten a cada localidad en un caso particular, así como las variantes obtenidas por la participación de varios informantes del mismo núcleo. El pueblo como colectivo hace suyo el rito festivo- musical de manera que introduce particularidades que generan variantes y hacen que cada caso sea un producto único e irrepetible.

En todo trabajo de investigación, es imprescindible comprobar las fuentes bibliográficas registradas que han tratado el tema con anterioridad. Esto no solo verifica su viabilidad sino también contribuye a definir las nuevas vías de estudio que llevar a cabo. En el cuarto objetivo comentábamos la importancia de revisar los estudios y trabajos de campo realizados con anterioridad al nuestro en la provincia de Soria con el fin de determinar si existían casos documentados previamente. Salvo los artículos que directamente señalaban ejemplos fehacientes de este rito festivo, hemos detectado que entre los materiales de Schindler y de Joan Tomás se escondían más casos. A excepción de Santervás del Burgo donde la encuesta realizada a los informantes confirmó esta cuestión, en el resto de los casos ya no ha sido posible cotejarlo.

Aunque se visitaron las localidades de Arenillas, Cenegro, Langa de Duero, San Esteban de Gormaz, Zayas de Báscones y Valdenarros, sus vecinos ya no recordaban estas piezas ni el hecho festivo en sí mismo. Destacamos, por tanto, el valor de estas recopilaciones históricas que permiten complementar este trabajo de investigación con testimonios que hoy en día son irrecuperables. Estos dos folkloristas tuvieron el privilegio de convivir con una generación cuya desaparición llevó a la pérdida de este legado cultural. En este

sentido volvemos a destacar el valor de realizar trabajo de campo en la actualidad ya que nos puede dar las claves para catalogar un repertorio recogido hace más de 50 años y complementar la información que en su día no fue proyectada o lo fue de manera parcial en estas fuentes secundarias.

En el quinto objetivo proyectamos la realización de un trabajo de investigación empleando para ello tanto fuentes primarias como secundarias. En el caso de las primeras señalábamos los testimonios orales procedentes de las encuestas realizadas a los vecinos del lugar, así como las fuentes escritas personales como principal base metodológica. Con el trabajo de campo ponemos en valor la importancia de estos informantes que inconscientes de su responsabilidad, se han convertido en los protagonistas esenciales del plan de rescate sobre una tradición que estaba prácticamente olvidada. Estas generaciones no volverán a repetirse ni se vivirán los mismos modos de vida de entonces por lo que su aportación, contribuye a ponernos a nosotros mismos en el mapa de nuestras costumbres y de nuestra historia.

Por otro lado, señalamos la importancia de haber podido sacar a la luz archivos personales inéditos cuyo contenido han sido clave para la reconstrucción de este fenómeno musical. Fundamentalmente nos referimos a piezas como “Las virtudes del agua”, “Las virtudes del día” y “Las virtudes de la noche” localizadas en los cuadernos que recogen los cantares de Nochebuena de Bayubas de Arriba, Boos y Rioseco de Soria. Las generaciones actuales ya no pudieron aportar datos sobre ninguna de ellas, pero el hecho que se hallen en estas fuentes escritas demuestra que formaban parte de este rito, aunque se hayan perdido a lo largo del tiempo. De este modo cubrimos el aspecto de poder reconstruir un hecho etnomusicológico a través de archivos personales inéditos.

Nuestro sexto objetivo competía expresamente al análisis de la parte músico- textual de esta tesis doctoral. A lo largo de los capítulos 2 y 3 hemos ido analizando de manera pormenorizada los aspectos etnográficos, musicales y literarios de las tonadas de cada localidad. En el Anexo III incluimos una tabla resumen que refleja todos los elementos analizados para facilitar y obtener una mejor valoración del material global.

Al margen de estos datos, en las rondas profanas de Navidad y de El Reinado observamos la presencia de elementos vinculados a otras líneas temáticas extramusicales de gran valor cultural. El caso de las cuestiones de género derivadas del contexto y textos de este repertorio musical conlleva un gran peso. La aproximación a este campo de estudio expuesta en el capítulo 1 nos ha permitido valorar la identidad y concepto de la mujer en la primera mitad del siglo XX, así como describir su papel activo como informante, salvaguarda y transmisora de la tradición, puntos contemplados en el séptimo objetivo.

Las fuentes documentales publicadas hasta el momento son las que realmente han puesto sobre el mapa de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado a las provincias

de Burgos, Segovia y Guadalajara. La interesante y amplia muestra obtenida en la provincia de Soria debe servir para acrecentar el interés de las instituciones en planificar equipos de investigación que peinen estas áreas colindantes tratando de registrar el saber de generaciones que irremediablemente van desapareciendo. Esperamos que el octavo objetivo se vea cumplido próximamente con convocatorias oficiales con las que formar a nuevos investigadores en este tema cultural.

Junto a la consecución de estos ocho objetivos, extraemos varias conclusiones particulares que expondremos seguidamente organizadas en tres bloques temáticos: el primero dedicado a cuestiones de contexto y desarrollo del rito festivo, el segundo que atañe a aspectos musicales, literarios y lingüísticos del repertorio, y el tercero a las perspectivas de futuro.

Primer Bloque: Aportaciones etnográficas

Este trabajo de investigación se enmarca en el campo de estudio de la Etnomusicología ya que el contexto y la música son inseparables e imprescindibles para entender el fenómeno festivo- musical estudiado en sí mismo. Respecto al plano etnográfico, en varios casos hemos recogido una información muy precisa y completa sobre su desarrollo. Estos datos nos han permitido valorar y entender el resto de ejemplos en los que los informantes no podían comentar más. Nos hemos dado cuenta de que los mismos marcos temporales, espaciales, sociales y textuales están presentes en otras zonas de España y del mundo (caso de Portugal y América Latina) lo que demuestra la inexistencia de fronteras culturales y la presencia y expansión de una herencia cultural muy fuerte que viene de mucho tiempo atrás.

De los 45 casos que hemos documentado en la provincia de Soria, 17 de ellos están muy bien definidos bajo el término de El Reinado, aunque, como advertimos en el capítulo 1, no ha sido posible probar la existencia de la figura de un rey que justificara tal denominación en todos los ejemplos. En nuestra opinión, este nombramiento real es el que en origen daría lugar a esta nomenclatura. Tal vez los continuos cambios políticos de la España de finales del siglo XIX y primer tercio del XX llevaran a esta pérdida sustancial que acreditaría el uso de esta palabra.

Por otro lado, recordamos los casos de Alcozar, Alcobilla de Avellaneda y Orillares que, aun no respondiendo a la terminología de El Reinado en boca de los informantes, se identifican con algunas de las características de este contexto:

- Se ubican geográficamente en el radio espacial donde se usa esta nomenclatura.
- Está presente el cargo y rol de zarragón que únicamente se aparece en casos de El Reinado.

- El repertorio es más reducido en cuanto al número de receptores que los casos de rondas profanas de Navidad.

Estas razones nos llevan a plantear que debieran ser contemplados como ejemplos de este caso particular. Por tanto, en este trabajo no solo hemos descrito aspectos etnográficos sino también los hemos interpretado con el fin de validar y clasificar nuevamente cada ejemplo.

Tanto en El Reinado como en las rondas profanas de Navidad había un periodo previo en que los rondadores preparaban esta fiesta; sin embargo, apreciamos que en los ejemplos de El Reinado existe mayor peso en el concepto de rito de paso dada la multiplicidad de cargos que se asignaban entre los integrantes del grupo que lo llevaba a cabo.

Segundo Bloque: Aspectos musicales, textuales y formales

Aspectos musicales

En el plano musical son varios los aspectos a reseñar. En general, se trata de un repertorio musical profano muy especial sedimentado en bases melódicas sencillas. La tónica común en las piezas de las rondas profanas de Navidad sorianas es el uso de una o dos fórmulas melódicas sobre las que se acoplan varios textos de recambio correspondientes con los distintos temas dedicados a cada tipo de vecino, lo cual responde al concepto de *contrafactum* que ya se aplicaba en la música vocal culta de la Edad Media.

Salvo los casos puntuales comentados en los capítulos anteriores, cuando contamos con más de una melodía suele ser porque estas adquieren el valor de ser intercambiables dejando a elección de los rondadores el uso de una u otra en cada momento. Los propios cantores eran conscientes de que algunos discursos musicales resultaban mejor que otros para cada texto, bien porque se adaptaba mejor a su mensura poética o porque el carácter melódico encajaba mejor con un argumento determinado. Por este motivo, algunas piezas han sido recordadas por los informantes directamente con la sonoridad de una melodía concreta.

Los casos en los que contaban con más de dos tonadas para aplicar sobre este repertorio resultan extraños dado que, en los ejemplos documentados en las provincias aledañas de Burgos y Guadalajara, también se empleaban una, dos o a lo sumo tres melodías para interpretar los textos de la ronda profana de Navidad. Desde nuestro punto de vista el hecho de que haya más de dos melodías es fruto de la incorporación tardía de otras piezas de carácter rondeño sobre la configuración inicial del antiguo repertorio.

Desde el punto de vista estructural la mayor parte de melodías recopiladas presentan el esquema habitual de este tipo de tonadas basado en la fórmula “pregunta- respuesta”:

dos semifrases distintas separadas por una breve pausa; sin embargo, tal y como hemos ido señalando de manera particular en cada descriptivo del segundo y tercer capítulo, hallamos varios casos en los que las tonadas están articuladas por dos semifrases idénticas (los dos últimos versos de la cuarteta repiten la misma melodía expuesta en los dos primeros), elemento que no es propio de la música popular de tradición oral. Este hecho nos estaría remitiendo a la pérdida de parte de su material musical original.

El repertorio analizado presenta un abanico muy amplio y variado de posibilidades sonoras, tanto modales como tonales.

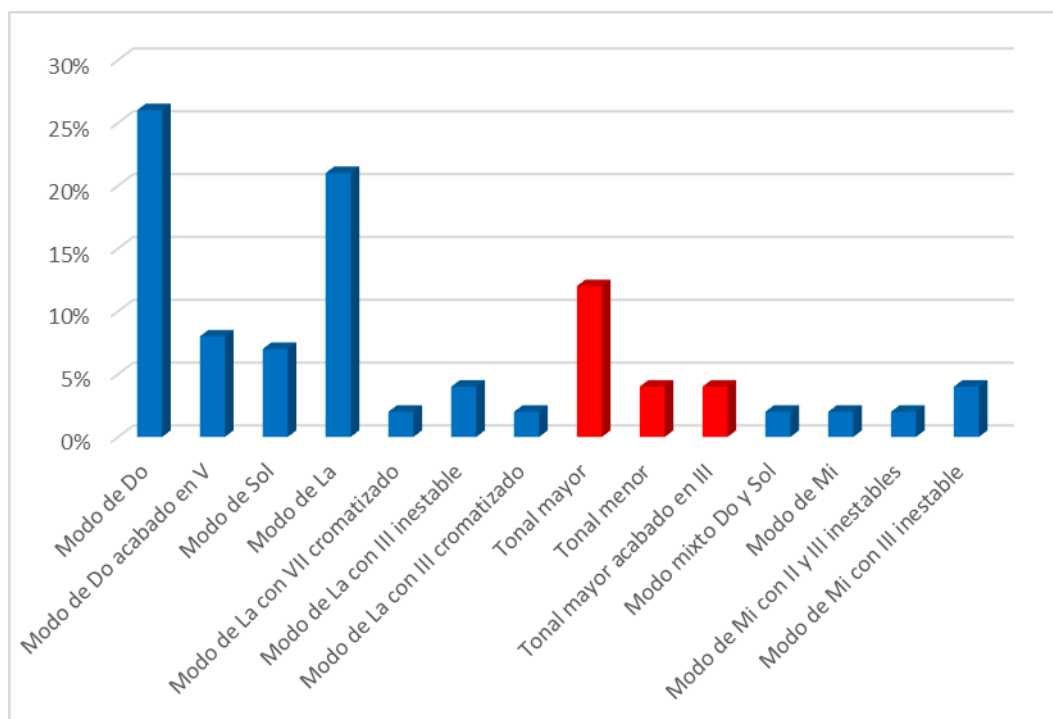


Figura 2. Estadística de las sonoridades en las rondas profanas de Navidad y de El Reinado. Elaboración propia.

A nivel estadístico destaca la abundancia de sonoridades modales con un 80% del total de los casos analizados (rondas profanas de Navidad y de El Reinado) frente al 20% de sonoridades tonales (tonal mayor en un 12%, tonal menor en un 4% y tonal mayor acabado en III grado en un 4%). En el caso de las modales, el modo que más predomina es el de Do representado en un 26% (15 tonadas) seguido del modo de La con un 21% (12 tonadas).

Si desglosamos los datos, se aprecia la presencia de sonoridades más arcaicas en los ejemplos de rondas profanas de Navidad dado que sus tres sonoridades más abundantes son modales: modo de Do con un 31%, modo de La con un 27% y modo de Do acabado en V grado con un 15%.

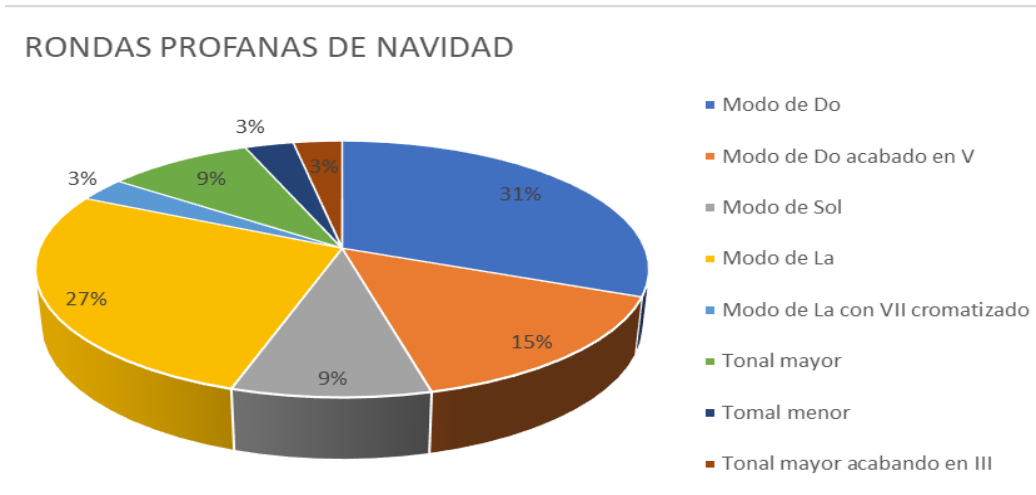


Figura 3. Estadística de sonoridades de las rondas profanas de Navidad. Elaboración propia.

De manera particular señalamos los casos de modo de Do acabando en V grado. Estas piezas se corresponden con la tipología de melodía circular cuyo final suspensivo se resuelve al comenzar nuevamente el discurso musical. Casualmente en estas piezas se suma la casuística de ser melodías que no siguen el patrón de “pregunta- respuesta”.

Respecto a las tonadas de las rondas de El Reinado se observa que también son más abundantes las sonoridades modales (74%) frente a las tonales (26%). Nuevamente el modo de Do y el modo de La son los dos sistemas que más se repiten entre las melodías recopiladas, aunque el modo de Mi y el modo de Sol también están presentes entre las posibilidades sonoras.

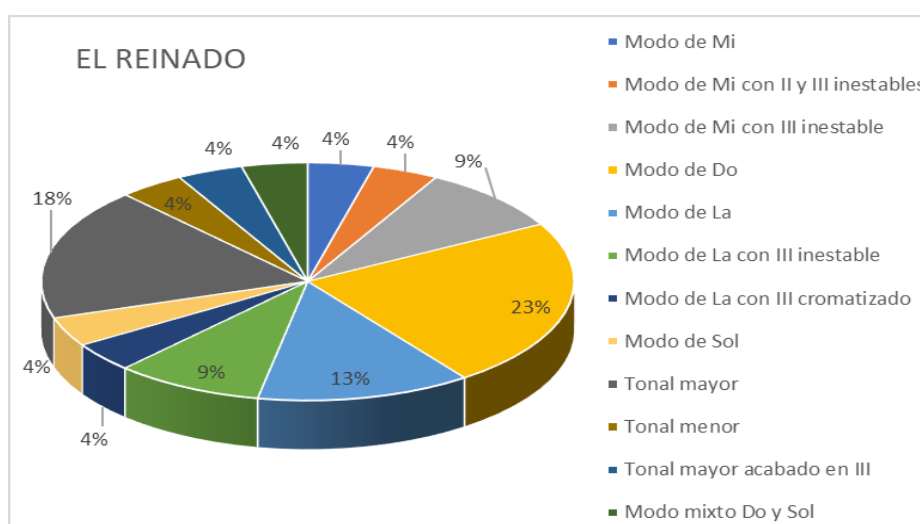


Figura 4. Estadística de sonoridades en las piezas de El Reinado. Elaboración propia.

No hemos hallado ningún ejemplo que responda a los sistemas de un modo de re, modo de Si o modo de Fa, casuística habitual en las recopilaciones de música popular de tradición oral sobre todo en las dos últimas por ser sonoridades muy especiales.

Hay que ser consciente de que estos resultados proceden principalmente de la muestra musical rescatada en nuestras jornadas de trabajo de campo la cual es la esencia de un momento puntual dentro del marco temporal actual. El hecho de que hayan sido recopiladas en el siglo XXI no significa que sea tonadas melódicamente más modernas que las que hubiéramos podido recoger con anterioridad ya que un informante actual puede haber conservado en su memoria melodías más vetustas que las aprendidas por generaciones anteriores. Tan solo hemos podido establecer líneas comparativas que confirmaran susceptibles procesos de cambio con los ejemplos coincidentes expuestos en la tesis de la doctora Pérez Rivera los cuales proceden de un trabajo de campo realizado entre las décadas de 1970 a 1990 cuyos recopiladores tuvieron la oportunidad de grabar a informantes que desafortunadamente ya no viven.

Tal y como hemos ido exponiendo en las descripciones y análisis de los capítulos 2 y 3, entre el corpus total de melodías empleadas en las rondas profanas de Navidad y rondas de El Reinado de la provincia de Soria existen lazos de unión. Varias de ellas tienen un grado de parentesco muy alto lo que las convierte en ejemplos de variantes. Las demás se presentan como versiones determinadas por emplear melodías nuevas sobre los mismos textos. Por razones de espacio y tiempo, no nos ha sido posible realizar un estudio pormenorizado de esta cuestión, aunque será una de las vías de futuro a realizar por la propia doctoranda. Señalamos a modo de resumen los cinco tipos melódicos más significativos que aparecen en variantes expuestos en el Anexo III:

- Tipo melódico 1 con variantes entre las melodías de Brías, Lumías, Marazovel, Rello y Torrevicente.
- Tipo melódico 2 con variante entre “El caballero” de Orillares y la empleada en Alcozar en cualquiera de los casos a excepción del cura que cuenta con su melodía propia.
- Tipo melódico 3 con variantes en Aldea de San Esteban, Peñalba de San Esteban (melodía 2), Muñecas, Santa María de las Hoyas y Talveila.
- Tipo melódico 4 con variante entre la primera semifrase de melodía transcrita sobre “Canta compañero canta” de Santervás del Burgo y la empleada en Villaciervos.
- Tipo melódico 5 con variantes entre la melodía de “Los mandamientos de amor” de Rejas de San Esteban y “Las obras de misericordia” de Santervás del Burgo.

Estas cinco líneas de variantes son muy significativas dado que alguno de los tipos melódicos enlaza localidades ubicadas en zonas muy dispares; es decir, no siempre hay coincidencia en el uso de un mismo tipo de melodía entre poblaciones cercanas. Además, se da el caso de que los tipos melódicos 3 y 4 se presentan tanto en casos de El Reinado como en los que no responden a esta nomenclatura por lo que no podemos hablar de discursos melódicos propios de El Reinado.

Sin dejar de lado esta última reflexión, recordamos el caso de la melodía interpretada por los informantes de Santervás del Burgo sobre el texto “Canta compañero, canta”. Curiosamente es muy similar a la que se empleaba en Peñalba de San Esteban para el canto de albada. De hecho, una de las informantes, confundió la tonada y la usó para cantar el texto de la ronda profana de Navidad titulado por los vecinos con “El nombre de Dios”. Este caso demuestra que las melodías de un género también traspasan fronteras acomodándose sobre los textos de otro tipo de repertorio. Al tener la misma mensura poética, es muy fácil poder adecuarlas sobre cualquier texto. En la Antigüedad Clásica, los griegos empleaban un modo específico en función del carácter que se quisiera transmitir. Por ejemplo, la tonalidad menor empleada por Mozart para la composición de su *Réquiem* responde al contenido del discurso proyectado. En la música de tradición oral esta intercambiabilidad de las melodías y textos a veces genera discordancia entre el carácter del texto y el fluir musical. Esta cuestión podrá apreciarse en más casos próximamente con la publicación del *Cancionero Popular de la provincia de Soria*.

Aportamos un último ejemplo que responde exactamente a un caso muy evidente de versión. El tipo melódico transcrito sobre el texto de “El rondador desesperado” de Fuencaliente del Burgo es la melodía que se usa en todas las piezas de El Reinado de Fuentearmegil. Este hecho refleja cómo viajan las melodías y se asientan de un modo y forma determinada.

Aspectos textuales

Este caso rondeño está configurado básicamente por piezas simples estructuradas en cuartetos octosilábicos con rima asonante en los pares e impares sueltos. Al mismo tiempo, cada pieza se compone de un número variable de estrofas por lo que unas son más extensas y otras más breves. Es un repertorio muy bien configurado de manera que cuando encontramos alguna estrofa con más de cuatro versos suele deberse a la pérdida de algunos y consiguiente aglutinamiento de los que se recuerdan en una sola copla. La rima y el método comparativo con el resto de casos documentados ha sido fundamental para resolver y demostrar la razón de algunas de estas irregularidades.

El hecho de que las piezas compartan la misma fórmula literaria contribuye a que la aplicación y adecuación a la melodía o melodías en cuestión sea cómoda convirtiéndolo

en un repertorio sencillo desde el punto de vista musical: una sola estructura melódica se entona reiteradamente en cada estrofa; es decir, se canta la misma fórmula musical tantas veces como estrofas haya. Por tanto, el aprendizaje y memorización de la fórmula musical es fácil y rápida. Por el contrario, resulta un repertorio complejo dada la cantidad de textos a aprender y/o memorizar. La dificultad para fijar mentalmente los textos se ve compensada con la facilidad de aprendizaje respecto a la base musical.

A pesar de la multiplicidad de melodías que hemos desgranado a lo largo de los 45 ejemplos documentados, la parte musical se concibe en cierto modo como un mero vehículo para exponer los distintos textos, aunque no funcione estrictamente como un sistema arquetípico dado que su desarrollo es más elaborado y estructurado. En cada población siempre se cantaban las mismas fórmulas musicales por lo que la verdadera variabilidad residía en las letras de los cantares. Esta misma circunstancia ocurre en aquellos repertorios en los que los temas textuales están formados por piezas simples (caso del género narrativo) de manera que la música asume un segundo plano otorgándole el protagonismo al texto.

Desde el punto de vista textual, hallamos dedicatorias más concretas y en mayor número en los casos de rondas profanas de Navidad que en las de El Reinado, ceñidas principalmente a los roles del cura, del matrimonio y de las mozas. De todos los ejemplos documentados, Peñalba de San Esteban se presenta como un punto de referencia fundamental puesto que en las comparativas siempre resulta clave al coincidir con la mayor parte de casos particulares y extraños.

Al mismo tiempo hemos verificado la existencia de muchas similitudes y paralelismos entre los textos de las piezas de los ejemplos manuscritos de Alcubilla de Avellaneda y Santervás del Burgo lo que nos lleva a pensar que tal vez, uno de los dos fuera el foco de difusión del otro.

En el género rondeño, generalmente las estrofas no guardan correlación textual entre sí definiéndose por el uso de una retahíla de coplas que tienen como hilo conductor el carácter cortés y lírico. En ese sentido nuestro repertorio tiene canciones que responden a tres tipos de casuísticas.

- 1) Piezas en las que cada estrofa es independiente, aunque están enlazadas por el hecho de proyectar conjuntamente un discurso descriptivo sobre el estereotipo concreto al que van dirigidas; por ejemplo, las coplas al señor cura, las de “El caballero” o las que se dedicaban a la mujer casada. En todos estos casos, el conjunto de estrofas define al receptor, pero cada una de ellas presenta un breve argumento para cuyo entendimiento no es necesario tener en cuenta la anterior ni la posterior; es decir, se pueden entonar en cualquier orden y si se pierde alguna, no entorpece su comprensión y afecta solo a su extensión.

- 2) Piezas que, aun teniendo la misma función de rondar, son más argumentativas de manera que la alteración en el orden o la eliminación de algunas de ellas haría perder el sentido completo de la pieza. Es el caso de los textos narrativos en formato de romance o las canciones enumerativas como “Los mandamientos de amor”, “El vestido de gala” o “El retrato” entre otras. En esta última la disposición y correlación de coplas viene dada por ser una prosopografía de la hermosura de una dama desde la cabeza hasta los pies. La ausencia de una de sus estrofas se considera una pérdida convirtiéndolo en un ejemplo parcial y fragmentario.
- 3) Piezas que no responden a una narración, pero cuyas estrofas están engarzadas por el uso de recursos literarios como el leixaprén: el último verso de cada estrofa se repite de manera similar o idéntica como primer verso de la cuarteta siguiente. Esta circunstancia la hallamos en los temas textuales de “La Cristalina”, “Las campanillas” y “Canta compañero, canta” cuyas coplas deben cantarse con el orden que determina el último verso de cada estrofa.

También observamos que algunas de las coplas de este repertorio están creadas a partir de mínimos recursos literarios basados en el uso de estructuras paralelísticas, aspecto tratado por el profesor Miguel Manzano en el *Cancionero Popular de Burgos*. En nuestro caso se presentan en dos casos particulares:

- Empleo de la misma fórmula estrófica sobre la que se modifican apenas dos palabras; es el caso de los dos tipos de coplas residentes en “El caballero” en las que se respeta el armazón literario y va cambiando únicamente el final del segundo y cuarto verso.

Si este caballero fuera por los campos de... se le cayera el sombrero, se le alcanzara su...	Caballero el del sombrero, el de la cinta... puede gobernar un pueblo aunque sea el de...
---	--

Figura 5. Estructuras paralelísticas en "El caballero" de Fuencaliente del Burgo. Elaboración propia.

- Uso de la misma fórmula estrófica con inversión en la colocación de algunos de sus elementos; por ejemplo, en las dos estrofas de “Las campanillas” donde se nombran las almohadas y almohadones, observamos que al alterar el orden de aparición de estos dos términos da lugar a rimas distintas.

La cama del serafín no es de almohadones ni almohadas y a la cabecera tiene un ramito de avellanas.	La cama del serafín no es de almohadas ni almohadones y a la cabecera tiene un ramillete de flores.
--	--

Figura 6. Estructuras paralelísticas en "Las campanillas" de Alcubilla de Avellaneda. Elaboración propia.

Aun siendo un repertorio similar, hay detalles textuales que marcan diferencias entre el repertorio de las distintas localidades y denotan originalidad; por ejemplo, en “Las campanillas” de Alcozar el verso “almohadas y almohadones” rima con la fórmula “la Virgen de los Dolores” mientras que en el resto de ejemplos documentados lo hace con “un ramillete de flores”. Estas diferencias son un signo de la magnificencia, originalidad y variabilidad que ofrece la tradición oral, pero por otro lado denota el valor social que la Virgen de los Dolores podía tener en el citado lugar no siendo la misma en el resto.

En este sentido, el repertorio textual de estas rondas profanas de Navidad también define las circunstancias históricas y sociales. Nos referimos concretamente al tratamiento que recibe el señor sacerdote en todos los cantares recopilados para tal dedicatoria. El simple hecho de que cuente con un texto propio y distinto al del resto de vecinos, nos señala la importancia y valor que esta figura tenía en la localidad con respecto a los demás. A esto hay que sumarle que en varios casos era el primero al que se le rondaba. En todos los ejemplos se muestra gran respeto hacia el señor cura empleando estrofas descriptivas sobre su oficio.

Estas cuestiones son significativas ya que estamos frente a un fenómeno musical del que tenemos constancia de su realización al menos desde 1751 (fecha del juicio de oficio de Alcozar) y que se mantuvo en la mayoría de los casos documentados hasta aproximadamente la década de 1950- 60 (dato ofrecido por los propios informantes encuestados); es decir, es un repertorio muy antiguo y tradicional que se mantiene hasta fechas en las que las costumbres de la sociedad española habían cambiado significativamente.

Entre estos dos polos temporales España vive el asentamiento de la dinastía de los borbones, lucha en la Guerra de la Independencia (1808- 1833) que trae consigo la redacción de la primera Constitución Española en 1812, sufre la corta experiencia de una Primera República (1873- 1974) a la que sucede una restauración de la monarquía borbónica (1874- 1931) protagonizada primero por Alfonso XII y después con la regencia de María Cristina y un periodo constitucional en el reinado de Alfonso XIII. Seguidamente se instaura una Segunda República (1931- 1939) que incluye una Guerra Civil (1936- 1939) que desembocará en la imposición de una Dictadura liderada por el general Francisco Franco.

La mayor parte de nuestros testimonios orales proceden fundamentalmente de informantes nacidos con la llegada de la Segunda República. Durante ese periodo la iglesia sufre una notable pérdida de poder y privilegios y no olvidemos que durante la Guerra Civil muchos religiosos (sacerdotes y monjas) fueron perseguidos y asesinados; sin embargo, la importancia que hasta entonces había tenido la figura del sacerdote en la

ronda profana de Navidad no se pierde pudiendo documentar muchos años después el uso de un texto heredado del tradicionalismo del periodo anterior. Así hemos documentado el cantar para el señor cura en un total de 13 localidades. Tal vez, en los casos en los que no hemos obtenido datos al respecto de esta dedicatoria se deba a que en ese núcleo ya no residía esa figura y el desuso llevó a la eliminación y desaparición de esta dedicatoria en la ronda.

En el caso de las mozas ratificamos que son las principales receptoras de los cantos de estas rondas profanas de Navidad. Precisamente, los temas dedicados a estas féminas son los más abundantes en número de ejemplos en los que aparecen señas de identidad muy fieles al concepto que había en España durante el siglo XIX en torno al tema de la virginidad y fidelidad. Mostramos la relación de las cinco piezas más reiterativas en el repertorio analizado:

- El vestido de gala: 17 ejemplos.
- Los mandamientos de amor: 17 ejemplos.
- El rondador desesperado: 16 ejemplos.
- Los sacramentos de amor: 16 ejemplos.
- La Cristalina: 13 ejemplos.

Como complemento a este listado, adjuntamos en el Anexo II mapas que ejemplifican la presencia de estos temas a lo largo de la provincia soriana. Resulta muy curioso que algunos de ellos aparezcan, desaparezcan y se alternen por toda la geografía de la mitad Oeste de la provincia. Anecdóticamente no siempre un mismo texto se repite y está presente en el inmediato pueblo de al lado ni tan siquiera en los más cercanos, pero aparece de nuevo en un radio de 80 km de distancia. Tal es el caso de “La Cristalina”, presente en el repertorio musical para El Reinado de la localidad de Villálvaro y también en la ronda que los niños de Marazovel realizaban el día de Nochebuena. Ambas localidades se encuentran a unos 57 km de distancia en línea recta y 80 km por carretera. Ninguna de las localidades que comparten fenómeno festivo con Villálvaro ubicadas al Noroeste de la provincia poseen en su haber este tema textual; sin embargo, en el recorrido hacia el Sur que la conecta con Marazovel, aparece en muchas más.

Además, en el repertorio de El Reinado de Hacinas (BU) figura “La Cristalina” lo que nos lleva a preguntarnos por qué no la hallamos en ningún otro ejemplo soriano de El Reinado. Asumimos que nuestra muestra procede de lo que recordaban los informantes, pero no consideramos que sea meramente casual que lo olvidaran en todas las localidades dada la abundancia de textos que hemos recogido en alguna de ellas.

Del mismo modo señalamos el caso de “Las obras de misericordia”, presentes en el contexto de El Reinado de Fuencaliente del Burgo y Santervás del Burgo y en la ronda navideña de Alcubilla de Avellaneda pero que inesperadamente vuelven a documentarse en Villaciervos, a 78 km de distancia por carretera. Este hecho es la cuestión que nos hace pensar que probablemente también se llevara a cabo en otras localidades ubicadas entre estos espacios pero que ya no ha sido posible constatar. Igualmente, esta pieza también se halla presente en los repertorios del mismo hecho musical de las provincias de Burgos y Guadalajara, lo que demuestra la importancia y valor de ese ejemplo en concreto.

Otro de los aspectos que merece ser considerado en estas conclusiones es la procedencia de algunas de las piezas que conforman el repertorio de las rondas profanas de Navidad sorianas. Como ya advertimos en los capítulos anteriores, el vocabulario y estilo narrativo de algunos temas textuales denotan ser obra de poetas avezados. En otros observamos la inclusión de fórmulas literarias que son fiel reflejo de la vida y sociedad. Concretamente nos referimos al uso del latinismo *Ite missa est*, con sentido conclusivo, incluido en el “El rondador desesperado”. Se trata de una expresión que estaban acostumbrados a escuchar todos los domingos para finalizar la misa.

En otros casos hemos comprobado que en realidad son variantes de composiciones de autor del siglo XVIII que aparecían publicadas con frecuencia en el formato de pliegos de cordel. Es el caso de “Las virtudes del día” y el “Romance de la vida, pasión y muerte de Cristo Señor nuestro” (“La aurora bajó del sol”) siendo obras literarias del escritor Lucas del Olmo Alfonso.

Debido a su gran popularidad, este repertorio literario culto traspasó al campo de la música popular de tradición oral instalándose en un fenómeno particular y asumiendo una función, espacio y lugar para el que no fue concebido en su origen. Este hecho demuestra la pervivencia de un repertorio culto varios siglos después. Desconocemos el momento exacto de esta inclusión y por qué motivo se tomaron esos textos en concreto. A pesar de haber consultado varias fuentes literarias, no hemos logrado cotejar todos los ejemplos; sin embargo, el léxico y modo en que están escritas las piezas evidencian su procedencia como obras de la literatura culta. En los textos se hallan enjutas figuras retóricas y fórmulas lingüísticas que permiten entroncarlo con etapas literarias a lo largo de la historia, caso de las abundantes referencias a elementos del Siglo de Oro como la plata y el oro. Este hecho demuestra los continuos préstamos de la literatura culta al ámbito popular y viceversa, así como la delgada línea que separa ambos planos, tan difícil de trazar inclusive desde la Edad Media. Sirva esta reflexión para animar a futuros investigadores a que tomen este camino abierto y puedan completar la cuestión sobre el origen de las piezas recopiladas en este trabajo de investigación.

Por otro lado, recordamos la presencia de los textos romancísticos “Las virtudes del agua”, “Las virtudes de la noche” y los de cariz religioso que configuran “Los villancicos”

dentro del repertorio de las rondas profanas de Navidad de varias localidades sorianas. En todos los casos los hemos documentado exclusivamente a través las fuentes personales manuscritas donde aparecían definidos como piezas individuales y específicas. En cambio, en la provincia de Burgos, aunque también hemos verificado la presencia de estas piezas en el repertorio para la ronda de El Reinado de dos localidades, aparecen como fragmentos parciales insertos entre las estrofas de otros temas textuales que nada tenían que ver con ellas; es decir, los casos sorianos están menos desvirtuadas y se conservan en un estadio más puro, completo y original.

Otro caso singular a nivel textual es la presencia de dos temas enumerativos que tienen doble raíz en su fórmula literaria: “El vestido de gala” y “Los mandamientos de amor”. En el caso del primero hemos recopilado dos tipos de textos:

1. Enumeración de piezas de indumentaria popular (ropa y alhajas) a partir de la descripción física de la moza empleando una fórmula que cita la prenda y nombra o atisba la parte del cuerpo en el que está colocada; por ejemplo, “La cruz que llevas al pecho” o “El justillo que te pones”. Aparece por toda la provincia soriana analizada.
2. Enumeración de piezas de indumentaria popular (ropa y alhajas) a través de un discurso en el que la moza es la pedigüeña de cada prenda, caso de la fórmula “Ella me pidió zapatos” o “Ella me pidió una saya”. El mozo que la pretende le concede todos los caprichos para estar guapa con el objetivo de conseguir casarse con ella. Solo aparece en los ejemplos de Brías, Fuencaliente del Burgo y Rioseco de Soria (en esta última localidad bajo el epígrafe “El vestido de al revés”).

Para el caso de “Los mandamientos de amor” remitimos al cuaderno manuscrito de Lumías y al de Rioseco de Soria donde hallamos dos variantes textuales del mismo tema. En el resto de la provincia se usa una u otra, pero no hemos documentado más casos en los que en una sola localidad contaran con ambas. La presencia de esas dos ramas literarias nos habla de la existencia de focos de difusión determinados y cómo el pueblo asume aquella con la que mejor se identifica en función de su propio gusto estético.

Aspectos formales

En base a la información recopilada, nos damos cuenta de que no todos los ejemplos músico- textuales documentados han llegado al siglo XXI en el mismo estadio. En los casos en los que aún recordaban el repertorio que se cantaba en la ronda, las piezas se nos han presentado en tres formatos:

- a) Como entes individuales estandarizados en temas textuales concretos (“Los mandamientos de amor” o “La Cristalina”, por ejemplo).

- b) En dos o tres piezas aglutinadas bajo un mismo epígrafe (“El peine” inserto en “El vestido de gala” de Santervás del Burgo o nuevamente “El peine” dentro de “Canta compañero, canta” de Licerías).
- c) Una única pieza en la que encontramos entremezcladas estrofas de varios temas (caso de Espejón en el que tal vez, la falta de memoria llevó a unificar en una sola pieza todas las estrofas que recordaban).

Esto viene a demostrar que la tradición no se transforma por igual en el mismo espacio de tiempo. El pueblo es quien marca los tiempos acomodando el repertorio a sus necesidades y dejándolo fosilizado de una manera determinada (valga el caso de “El retrato” y el “Romance del prisionero” que figuran en cantos de las marzas burgalesas estudiadas por el profesor Manzano).

No debemos olvidar que más allá de las provincias de Burgos, Segovia, Soria y Guadalajara, también están presentes algunas de las piezas de este repertorio, tales como “El vestido de gala” recogido por Agapito Marazuela en Villanueva de Gómez (AV) o “Los mandamientos de amor” recopilados por Vergara Martín en Arenas de San Pedro (AV) cuyo texto está formado por el de los propios mandamientos y “El rondador desesperado”, ambos ejemplos ya comentados en capítulos anteriores. En estos dos casos, en base a lo indicado por sus recopiladores, se empleaban como cantos de boda. Su presencia en esta provincia puede ser entendida como un residuo de una tradición musical anterior que con el paso del tiempo ha asumido nuevas funcionalidades o simplemente se deban al hecho de que las piezas musicales viajan y terminan empadronándose en aquellos lugares y funciones donde se sienten más cómodas.

Como ya se ha indicado a lo largo de este trabajo, para participar en la interpretación de estas rondas profanas de Navidad no era necesario ser un cantor profesional, ya que se trataba de fórmulas melódicas sencillas que se interpretaban de manera grupal. Por ello, ninguno de los rondadores debía tener reparo a cantar puesto que, si no contaba con buenas dotes para la música, su voz terminaba quedando enmudecida entre el canto del resto de sus compañeros. Frente a este plano del músico popular destaca la presencia del músico profesional en el mismo contexto festivo representado por los gaiteros que acudían a tocar para el baile. Este panorama determina la importancia que el hombre le da a la música y la participación ineludible que esta tiene dentro del ámbito festivo.

Después de haber analizado el repertorio de las 45 localidades interrelacionadas por presentar las mismas características etnomusicológicas en sus rondas profanas de Navidad, se cumple la premisa indicada en el capítulo de características generales del rito festivo- musical de que, a pesar de ser una interpretación colectiva, existe disparidad de opciones sobre el modo de cantar siendo la fórmula antifonal la más abundante. Hallamos dos líneas sobre el modo de ejecutar el discurso musical:

- Alternancia entre dos grupos de cantores.
- Alternancia entre un solista y el resto del grupo. En estos casos, se dejaba iniciar la interpretación a uno de los mozos que mejor cantara o que fuera veterano en la ronda y a continuación cantaban los demás todos juntos.

Al margen de estar articulado de este modo, existe una gran variabilidad en el uso de esta estructura. Remitimos de nuevo a la tabla resumen incluida en el Anexo III sobre el análisis musical de las piezas donde hemos reflejado este parámetro con el fin de que se puedan verificar fácilmente los distintos modelos de este proceder. A la luz de estos ejemplos concluimos que cada pueblo como colectivo parte de un caso particular, pero genera diversidad al asumir y modificar los elementos en función de sus necesidades o gusto.

A nivel organológico también confirmamos las propuestas iniciales en las que advertíamos que la tónica general en las rondas profanas de Navidad sorianas es el uso exclusivo de la voz donde los mejores cantantes, a veces incluso a modo de duelo musical, mostraban su habilidad fonadora en las puertas de sus vecinos. En algún caso hemos documentado el acompañamiento de la voz con pequeña percusión; en Valderrueda, por ejemplo, los mozos añadían a veces sus voces el ritmo realizado con un “hierrillos”. En Fuentearmegil o Losana hacían uso del almirez y la botella de anís con el mismo objetivo que en el caso anterior.

En este sentido se definen como un caso del género rondeño diferenciándose de las rondas que realizaban el resto del año por el hecho de que en la provincia soriana estas solían acompañarse de instrumentos de cuerda pulsada (guitarras, laúdes, bandurrias).

3º Bloque: Salvaguarda del Patrimonio Inmaterial

El epígrafe de este tercer bloque remite al objetivo principal de esta tesis doctoral. Conscientes de que habían pasado muchos años desde que se dejara de realizar este rito festivo- musical, nuestro interés primordial radicaba en localizar informantes que lo recordaran con el fin de rescatar el mayor número de ejemplos.

Como decíamos, el legado cultural expuesto en estas páginas es el reflejo de un repertorio muy antiguo cuya recuperación a pie de campo responde a dos tipos de fuentes: las orales procedentes de las entrevistas y encuestas realizadas directamente a los vecinos de la localidad y los archivos personales de los informantes que fosilizaron este repertorio de su puño y letra en fuentes escritas inéditas y únicas.

Respecto a las primeras, los testimonios se presentan en dos líneas:

- Entrevistas realizadas a gente de hasta 97 años que configuran un grupo generacional que aún lo vivió o aprendió en su contexto original. El hecho de que estos informantes hayan mantenido en su memoria este repertorio demuestra y justifica el valor que le concedían al mismo. Al margen de la capacidad memorística de cada individuo, podemos decir que en parte se debe al grado de sentimentalismo que lleva implícito este repertorio. Son piezas que interpretaron y escucharon en un momento feliz de sus vidas y intentan que esa parte no desaparezca de sus recuerdos. En alguna entrevista, los informantes se han llegado a emocionar recordándolas, caso de Félix Rodrigo de Fuencaliente del Burgo o Ángel Álvarez de Navaleno que tímidamente lloraban mientras recordaban las cuartetos y su propia familia explicaba que se emocionaba al recordarlo.
- Entrevistas realizadas a gente cuyo conocimiento procede de un proceso de asimilación fuera de su propio contexto. Esta línea representa a los informantes que aprendieron este repertorio porque sus padres lo cantaban en casa el día de Nochebuena o en cualquier otro momento, lo que denota el especial interés que tenían las generaciones anteriores en que esta seña de identidad no se perdiera. Este modo de proceder en la transmisión de la cultura también incluye el componente sentimental.

En ambos casos, las mujeres se configuran como importantes e imprescindibles salvaguardas de este patrimonio inmaterial. Ellas no fueron participantes ni intérpretes directas de esta ronda, tan solo receptoras, pero su índice de participación en su mantenimiento y recuperación es mucho más acusado. En realidad, no se debe a que las mujeres tengan mejor memoria sino que lo han vivido de manera distinta haciendo uso inconscientemente de los factores que configuran las inteligencias múltiples; por ejemplo, las informantes de Aldea de San Esteban apenas recordaban datos etnográficos sobre el desarrollo de la ronda, pero tenían plena conciencia de la melodía y los textos que se interpretaban en la ronda; sin embargo, Félix Muñoz de Sauquillo de Paredes fue capaz de recordar el listado de piezas, parte de los textos que conformaban el repertorio y datos sobre el desarrollo de la ronda pero no había ni un ápice en su memoria sobre la parte musical a pesar de haber salido a cantarlas durante varios años.

Al hilo de esta cuestión, podemos apuntar brevemente un ejemplo sobre el funcionamiento de la memoria como soporte de este repertorio de música popular de tradición oral. En la mayor parte de los casos, los informantes realizaron una retrospectiva en su mental para recuperar la información de un episodio de sus vidas que llevaban años sin escuchar ni comentar ni cantar por lo que en la misma entrevista algunos de ellos interpretaron la misma pieza hasta en dos ocasiones realizando variantes textuales entre la primera y la segunda y siendo más completa la última. Estos cambios y

ampliaciones demuestran que el proceso de recuperación de la memoria necesita de una primera fase de recordar y otra segunda de asentar la información que han recuperado inicialmente. De ahí la importancia de realizar varias visitas o encuestas y el trabajo de arqueología musical a realizar posteriormente.

Dentro de una misma localidad hemos obtenido muestras músico- textuales distintas de una misma pieza procedentes de lo aportado por diferentes informantes. Este caso demuestra la variabilidad y enriquecimiento que genera la tradición oral. Cada persona hace suyo el repertorio adaptándolo a su vocabulario o gusto personal, por lo que debemos considerar que el repertorio transcrito y expuesto se corresponde con una fotografía puntual, una muestra única resultado de procesos neuronales de los informantes en una entrevista siendo válidas la mayor parte de las opciones que cada uno pueda proponer (dentro un margen musical lógico).

Respecto a las fuentes escritas debemos señalar que nos han permitido reconstruir un pasado que ya no ha podido ser narrado oralmente. Destacamos el valor patrimonial de los cuadernos antiguos confeccionados en un momento en que este repertorio aún estaba en vigor a cargo de informantes en potencia que en ningún momento pretendían convertirlo en pieza testigo. Este interés por escribir los textos explica cuatro cuestiones importantes.

- 1) Era un material para ser usado de manera práctica en el momento de su escritura. Los intérpretes del repertorio eran conscientes de la extensión de las piezas así que su anotación se convertía en un material didáctico con el que enseñar las piezas a los rondadores que se iban incorporando cada año. En algunos de los cuadernos es posible apreciar las marcas y huellas del uso de un repertorio añejo que año tras año volvía a sonar como nuevo.
- 2) Se aseguraban de que el aprendizaje de todas las cuartetitas se hiciera en el orden correcto evitando así que las palabras del texto original fueran reemplazadas por sinónimos u otras expresiones.
- 3) El gusto e interés por escribirlos revela cierta emoción por convertir una vivencia personal en algo tangible que permanezca a pesar del paso del tiempo; es decir, dejar constancia de un objeto cultural por puro sentimentalismo y nostalgia.
- 4) La provincia de Soria destaca por la abundancia de fuentes escritas localizadas. El hecho de que haya cuadernos manuscritos se debe a que la gente sabía escribir lo cual es reflejo de los bajos índices de analfabetismo que siempre tuvo esta provincia frente a otras (recordemos el caso de la copla de Fuentearmegil que aludía a que la moza estaba escribiendo los versos que iba cantando su rondador, p. 544).

Por otro lado, también hemos sido testigos de la existencia de anotaciones en cuadernos modernos realizados hace poco tiempo, aunque muchos años después de que se dejaran de hacer estas rondas. Estas fuentes escritas actuales ya no responden al valor práctico inicial de los antiguos, pero siguen asumiendo esa función en cierto sentido puesto que es posible enseñarlo a las generaciones futuras y evita pérdidas aún mayores.

Realmente los informantes anotaron estos textos por el interés particular de no olvidarlo, pero a mayores, estos compendios personales permitieron que la recogida de este patrimonio inmaterial nos resultara más sencilla y completa. El hecho de que solo contemos con testimonios escritos de la parte textual explica que es lo que cualquier persona puede preservar con unos conocimientos académicos básicos; es decir, la salvaguarda del patrimonio musical implica disponer de otros recursos materiales (dispositivos de grabación o capacidad de plasmar la melodía sobre el papel). De entre los dos planos, es más sencillo recordar la parte musical porque solo eran una, dos o tres melodías distintas frente a los muchos textos que integraban el repertorio analizado.

En este sentido, destacamos también la localización del juicio entre los mozos de Alcozar y Langa de Duero expuesto en el Anexo III, una fuente extra-musical que funcionalmente estaba alejada por completo de cuestiones etnomusicológicas pero que cuyo descriptivo nos ha llevado a fechar esta práctica festivo-musical de tradición oral desde 1751. Sea pues una vía sobre la que seguir trabajando dado que, seguramente, sean muchos los datos que aún permanecen enterrados a la espera de ver la luz y dotar de sentido a nuestro presente.

Desde que el soriano Federico Olmeda advirtiera en 1903 del estado agónico que sufría la música de tradición oral, ha pasado más de un siglo. Resulta más que evidente que se trata de una situación real y a lo largo de esos 100 años son muchas las piezas que se han ido perdiendo a la par de la marcha de generaciones que disfrutaron cantando y escuchando el repertorio de las rondas profanas de Navidad y de El Reinado. Afortunadamente, hemos llegado a tiempo de rescatar parte de este legado musical que no solo se daba por perdido, sino del que se desconocía su existencia a nivel académico.

Antonio Machado muere en 1939, tiempo en el que aún estaba en activo este rito festivo-musical por tierras sorianas. Lamentamos que el poeta no llegara a ver la riqueza musical y etnográfica que aún permanecía a su alrededor porque, de haberlas vivido, en su poema habrían tenido cabida otras palabras.

En la actualidad, la llegada de la Navidad sigue siendo un punto de inflexión en el decurso del año, aunque con otros modos, otras costumbres y otros cantos que responden a los cambios sustanciales que han afectado a nuestra sociedad.

Sirva este trabajo para que las generaciones futuras aprendan que los mozos, los pastores, el alcalde, las mozas, el señor cura, los labradores, las viudas, los cazadores y los matrimonios eran los protagonistas de un tiempo musical con sabor a tradición oral.